

МІНІСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ
Национальный университет кораблестроения
имени адмирала Макарова
Учебно-научный гуманитарный институт
Кафедра прикладной лингвистики

«Допущен к защите»
Заведующий кафедрой

«__» _____ 2020 г.

КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
на соискание степени высшего образования «магистр»

на тему: **«Электронный комплекс для изучения паронимов русского языка студентами-иностранцами»**

Выполнил:

студент групи 6521м

Амандурдыев М.К.

(подпись)

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель работы: профессор кафедры
прикладной лингвистики, д-р филол. н.,
профессор Дубовая Е.А.

(должность, научная степень, ученое звание, фамилия и инициалы)

г. Николаев – 2020 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕКТРОННОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ.....	9
1.1. Паронимы как явление языка и речи.....	9
1.2. Признаки для разграничения паронимов.....	16
1.3. Приемы для разграничения паронимов.....	20
Выводы к первой главе.....	46
ГЛАВА 2. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕКТРОННОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ.....	49
2.1. Состав паронимов для пособия.....	49
2.2. Система методических рекомендаций.....	55
2.3. Система упражнений для усвоения и использования паронимов в речи.....	59
Выводы ко второй главе.....	78
ГЛАВА 3. РАЗРАБОТКА ЭЛЕКТРОННОЙ ВЕРСИИ КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	81
3.1. Методика создания электронных пособий.....	81
3.1.1. Формирование требований к Информационной системе (ИС). Обследования объекта и обоснование создания ИС.....	81
3.1.2. Анализ предметной области ИС.....	82
3.1.3. Основные ведомости о веб-сайте.....	83
3.1.4. Разработка концепции ИС. Анализ программного инструментария для реализации системы.....	84
3.2. Разработка электронной версии комплекса для изучения паронимов русского языка студентами-иностранцами.....	85
3.2.1. Этапы создания электронного комплекса.....	85

3.2.2. Структура электронной версии комплекса для изучения паронимов русского языка студентами-иностранцами.....	87
--	----

ГЛАВА 4. ОХРАНА ТРУДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕХНИКОЙ.....	92
---	-----------

4.1. Анализ вредных производственных факторов во время использования электронным аналитическим справочником.....	92
--	----

4.2. Разработка мероприятий по снижению вредного воздействия производственных факторов.....	104
---	-----

ВЫВОДЫ.....	109
--------------------	------------

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	114
--	------------

ВВЕДЕНИЕ

Паронимы, наряду с синонимами, антонимами и омонимами, являются одним из компонентов лексической системы языка, при этом занимают в этой системе особое место. Несмотря на относительную частоту обращения к данной теме многих учёных, паронимия как явление языка, на наш взгляд, исследована недостаточно полно. В рамках теоретической лингвистики, к этой теме обращались известные российские лингвисты: О.С. Ахманова, Н.С. Валгина, В.В. Виноградов, А.Н. Гвоздев и другие. В то же время данное явление недостаточно изучено с позиций теории и методики обучения иностранным языкам. В работах Ю.А. Бельчикова, О.В. Вишняковой, В.В. Дубичинского, А.А. Евграфовой, Н.П. Колесникова, М.С. Панюшевой, В.И. Половниковой, Т.Г. Пономаренко, Г.П. Снетовой, Л.П. Ткаченко и других освещены лишь отдельные лингводидактические аспекты данной проблемы.

Большое значение исследование паронимии имеет для методики преподавания языка как иностранного на продвинутом этапе обучения. В силу фонетического и семантического сходства членов паронимического ряда, студенты, изучающие иностранный язык, зачастую не различают паронимы. Традиционно паронимы рассматриваются в курсе лексикологии и вызывают большие трудности из-за недостаточной освещённости вопроса в учебниках русского языка. В настоящее время ощущается потребность в системных обобщающих исследованиях, реализующих целостный лингводидактический подход к функционально-семантическому описанию паронимов, определению их роли и места в системе преподавания русской лексики в иностранной аудитории.

Изучение паронимов целесообразно начинать на продвинутом этапе обучения, так как студенты-иностранцы элементарного и базового уровней владения языком не обладают достаточными фоновыми знаниями. Иногда наряду с паронимами могут рассматриваться слова, не являющиеся в строгом

смысле паронимами, но изучение которых необходимо в курсе русского языка как иностранного.

Все лингвисты сходятся во мнении, что паронимы – это слова, близкие по звучанию, но имеющие различия в семантике. Тем не менее имеются и расхождения в понимании сущности паронимии.

Явление паронимии, достаточно полно исследовано в рамках теоретической лингвистики (О.С. Ахманова, Н.С. Валгина, Т.В. Веракша, В.В. Виноградов, А.Н. Гвоздев, В.П. Григорьев, Л.А. Жданова, Н.П. Колесников, В.И. Красных, И.Н. Кузнецова, П.А. Лекант, А.А. Реформатский, Д.Э. Розенталь, В.М. Солнцев, Ю.С. Степанов, Ф.П. Филин, Н.М. Шанский, Д.Н. Шмелев, Н.А. Янко-Триницкая, В.Н.Ярцева и др.), но недостаточно изучено с позиций теории и методики обучения иностранным языкам.

В настоящее время ощущается потребность в системных обобщающих исследованиях, реализующих целостный лингводидактический подход к функционально-семантическому описанию паронимов, определению их роли и места в системе преподавания русской лексики в иностранной аудитории.

Актуальность настоящей работы обусловлена необходимостью создать учебный электронный комплекс, который студенты-иностранцы могут использовать при изучении паронимов русского языка.

Целью данной работы является создание учебного электронного комплекса для изучения паронимов русского языка для иностранных студентов.

В соответствии с целью определены следующие основные **задачи исследования**:

- 1) проанализировать паронимы как явление языка и речи;
- 2) определить признаки и приемы для разграничения паронимов;
- 3) определить состав паронимов для пособия;

- 4) рассматривать систему методических рекомендаций и упражнений для усвоения, использования паронимов в речи;
- 5) разработать методику создания электронного комплекса и описать структуру и содержание данного комплекса;
- 6) разработать электронную версию комплекса.

Объектом работы является методика изучения русского языка как иностранного.

Предметом работы являются методологические основы создания учебного электронного комплекса паронимов русского языка.

Методы исследования. Для решения поставленных задач были применены общенаучные методы, лингвистические методы и приемы, а также приемы информационных технологий.

- для того, чтобы проанализировать паронимы как явление языка и речи (задача первая), был использован структурный метод и общенаучный метод анализа.

- для того, чтобы определить признаки и приемы для разграничения паронимов (задача вторая), определить состав паронимов для пособия (задача третья) был использован общенаучный метод анализа и описательный метод лингвистики.

- для того, чтобы рассматривать систему методических рекомендаций и упражнений для усвоения, использования паронимов в речи (задача четвертая), были использованы лингвистический описательный и структурный метод, общенаучный метод анализа.

Материалом исследования стали те паронимы, которые употребляются при изучении большинства лингвистических дисциплин, а также паронимы, часто встречающиеся в языковедческих работах, учебниках, пособиях и лекционных материалах. Материалы электронного комплекса ориентированы на усвоение необходимых для студента-филолога паронимов.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней разработаны теоретические основы составления пособия по изучению паронимов в курсе русского языка как иностранного.

Практическое применение. Созданный электронный комплекс для изучения паронимов русского языка может быть использован в учебной работе студентов-иностранцев при изучении дисциплин «Русский язык как иностранный (практический курс)», «Современный русский язык», а также при написании курсовых и дипломных работ, для чтения и перевода русскоязычной литературы по лингвистике.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в работе впервые представлена разработка учебного электронного комплекса для изучения паронимов русского языка для студентов-иностранцев, обучающихся по специальности *филология*.

Апробация. Материалы исследования были апробированы в 3-х публикациях и 4-х докладах на конференциях.

Публикации.

1. Амандурдыев М.К. Структура и содержание учебных словарей синонимов и паронимов русского языка // Матеріали XV Всеукраїнської науково-методичної конференції "Прикладна лінгвістика 2019: Проблеми і рішення" - Миколаїв, 2019. - С. 5-8.

2. Амандурдыев М.К. Паронимия при изучении русского языка как иностранного и приемы их разграничения // Матеріали XVI Всеукраїнської науково-методичної конференції "Прикладна лінгвістика 2020: Проблеми і рішення" - Миколаїв, 2020. - С. 25-29.

3. Амандурдыев М.К. Структура и содержание словарей синонимов и паронимов в аспекте изучения русского языка как иностранного // От идеи – к инновации: Материалы докладов XXVII Международной студенческой научно-практической конференции – Мозырь, 2020. – С. 31-35.

Доклады:

1. Амандурдыев М. Структура и содержание учебных словарей синонимов и паронимов русского языка // Всеукраинская научно-методическая конференция студентов и молодых ученых "Прикладна лінгвістика 2019: Проблеми і рішення", г. Николаев, Национальный университет кораблестроения им. адм. Макарова, 16.05.2019;

2. Амандурдыев М., Гуванов А., Оразгелдиев М., Расулбердиева Р. Комплексный словарь русского языка для студентов-иностранцев // Научно-практическая региональная конференция студентов и молодых ученых "Джерел слов'янської мовної культури", г. Херсон, Херсонский государственный университет, 17.05.2019).

3. Амандурдыев М. Паронимия при изучении русского языка как иностранного и приемы их разграничения // XVI Всеукраинская научно-методическая конференция студентов и молодых ученых "Прикладна лінгвістика 2020: Проблеми і рішення", г. Николаев, Национальный университет кораблестроения им. адм. Макарова, 14.05.2020.

4. Амандурдыев М.К. Структура и содержание словарей синонимов и паронимов в аспекте изучения русского языка как иностранного // XXVII Международная студенческая научно-практическая конференция «От идеи – к инновации», Беларусь, г. Мозырь, Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина, 23.04.2020.

Структура дипломной работы состоит из «Введения», трех глав основной части, общих «Выводов», списка использованной литературы. Общий объем дипломной работы состоит из 118 страниц.

ГЛАВА 1

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕКТРОННОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ

1.1. Паронимы как явление языка и речи

Паронимия на сегодняшний день остается одной из самых малоизученных факторов языка и явлений речи.

Описывая паронимы, О.В. Вишнякова считает, что многочисленные пары слов и выражений, характеризующиеся созвучностью между собой, но различающиеся друг от друга в семантическом плане встречаются во всех знакомых нам языках. Подобные пары в лингвистической литературе последнего времени называются паронимами. Явление паронимии привлекло внимание лингвистов в основном с середины прошлого века. Результаты отдельных исследований дали возможность проявить специфические особенности паронимичных единиц, и в словарях-справочниках зафиксировались определения паронимии как языкового и речевого явления и паронимов как ее продукции. [10, с. 34].

А.А. Евграфова утверждает, что некоторые авторы понимают явление паронимии расширенно, относя к паронимам любые близкие по звучанию слова, независимо от того, однокоренные они или нет, т.е. паронимами признают и такие слова, как *дрель – трель, ланцет – пинцет, фарш – фарс*. А.А. Евграфова также пишет, что большинство лингвистов считает, что паронимия охватывает лишь родственные слова, имеющие звуковое подобие. Звуковая близость их и сходство в значениях объясняются тем, что у них один и тот же морфологический корень [17, с. 52].

Исследуя проблему паронимии, находим бесчисленное количество высказываний и описаний того, какие слова являются паронимами, хотя разработать четкое определение этого явления, к сожалению, не просто, так что

лингвисты по-разному определяют его. В отечественном языкознании паронимическое смешение рассматривалось как определенное нарушение языковой нормы. Об изучении отрицательных фактов языка неоднократно писали В.В. Виноградов, Л.В. Щерба, Г.С. Винокур. В современной лингвистике, как отмечает О.В. Вишнякова, нет «доказательного мнения о сущности паронимов, по-разному Академик Виктор Владимирович Виноградов (1895-1969), Академик Лев Владимирович Щерба (1880-1944), Дитмар Эльяшевич Розенталь (1900-1994) интерпретируются лексико-семантические контакты в группах созвучных слов» [10, с. 82]. Д.Э. Розенталь рассматривает паронимы как «слова, близкие по звучанию, но различные по семантике, которые в первую очередь разграничиваются по присущему им значению» [52, с. 41]. Л.П. Ткаченко говорил, что существует несколько трактовок термина «паронимия». Паронимы в «узком» смысле близкие по звучанию родственные слова. Иногда в паронимию включают и явление, традиционно называемое «парономазия» стилистический прием, при котором намеренно сближаются подобные по звучанию слова как родственные, так и неродственные [44, с. 67]. Паронимы в этом случае рассматриваются как выразительное средство поэтического языка.

Практические все лингвисты, которые изучали паронимы, давали определения паронимов.

Паронимы (гр. *para* - возле + *onima* - имя) – это однокорневые слова, близкие по звучанию, но не совпадающие в значениях: *подпись* – *роспись*, *одеть* – *надеть*, *главный* – *заглавный* [10, с. 36].

Паронимы, как правило, относятся к одной части речи и выполняют в предложении аналогичные синтаксические функции.

Паронимами называются разные по значению слова, сходные по произношению, лексико-грамматической принадлежности и, как правило,

родству корней: *адресат* – *адресант*, *вдох* – *вздых*, *земельный* – *земляной* и многие другие [10, с. 37].

Можем сделать вывод, что ни та не другая характеристика полностью не соответствует тому, что мы наблюдаем у паронимов. У паронимов есть и какие-то общие элементы значений и различной. Общим элементом значений для паронимов является тот, который передается корнем, а различными – те, которые передаются аффиксами.

В приведённых определениях можно выделить следующие общие признаки паронимов: 1) к ним относятся слова одной части речи, которые являются однокоренными; 2) паронимы имеют различные значения; 3) паронимы могут отличаться лексической сочетаемостью. Тем не менее среди ученых имеются серьезные разногласия в понимании самой сущности паронимии, что, естественно, находит отражение и в существующих словарях паронимов.

Паронимы представляют собой весьма значительный пласт лексики. Являясь одним из компонентов лексической системы языка, они занимают в ней свое особое место. К сожалению, между учеными имеются серьезные разногласия в понимании самой сущности паронимии, что, естественно, находит отражение и в существующих словарях паронимов. Однако есть и свойства, универсальные для паронимов, независимо от расхождений в толковании этого термина (см. табл. 1.1.1) [10, с. 41].

Таблица 1.1.1

ХАРАКТЕРИСТИКА ПАРОНИМОВ

Универсальные характеристика паронимов	
План выражения	План содержания
Частично совпадает (звуковое и графическое оформления)	Частично совпадает или может полностью различаться

Распределение паронимов по частям речи является весьма неравномерным. На первом месте находятся адъективные паронимы, объединяющие как собственно прилагательные, так и причастия, превратившиеся в прилагательные в результате утраты глагольных признаков. Второе место по численности занимают субстантивные паронимы. На третьем месте находятся глагольные паронимы [10, с. 45].

Паронимические ряды могут быть как двучленными (их большинство), так и многочленными, насчитывающими в ряде случаев до шести-семи и более компонентов [28, с. 36]. Например, *элитарный* – *элитный*, *описка* – *отписка*, *поглотить* – *проглотить*, *водянистый* – *водный* – *водяной*, *голод* – *голодание* – *голодовка*, *кровавый* – *кровный* – *кровянистый* – *кровяной*, *выплатить* – *заплатить* – *оплатить* – *уплатить*, *игорный* – *игральный* – *игранный* – *игривый* – *игристый* – *игровой*.

Наблюдения над речью показывают, что в разных формах речи (письменной, устной) и в разных коммуникативных сферах (научная, публицистическая, бытовая) встречается немало ошибок и отклонений от современных литературных норм, связанных с употреблением паронимов.

Основной причиной появления паронимов служило постоянное стремление человека углубить, расширить, ярче отразить существующие в мире явления. Называя по-новому дополнительный признак, явление или действие, человек использовал вновь образованное с помощью суффиксов или приставок слово. Появление паронимов относится к внутриязыковым процессам, что подтверждает постоянное развитие языка [17, с. 132].

Паронимы выполняют в речи различные стилистические функции, и перед каждым может возникнуть проблема выбора одного из паронимов. Умелое употребление паронимов помогает человеку правильно и точно выразить мысль, потому что именно паронимы раскрывают большие возможности русского языка в передаче тонких смысловых оттенков [30, с. 42].

Говорящий стремится передать свою мысль точно, подбирая подходящие по смыслу слова. Лексические нормы русского языка требуют употреблять слово только в свойственном ему значении, закреплённом в словаре [29, с. 113].

Нарушение лексической нормы часто происходит при употреблении паронимов. Ошибки заключаются в не различении в речи слов-паронимов. Например, нередко можно услышать: *не забудь одеть шапку!* (правильно: *надеть*). В рекламной листовке парикмахерской можно прочесть: *Мы создадим вам эффективную внешность* (правильно: *эффектную*). Подобные ошибки связаны с тем, что говорящие и пишущие не видят различий в значениях паронимов, неправильно понимают значения слов [45, с. 24].

Паронимы требуют к себе особого внимания, поскольку в речи недопустимо их смешение. Неточность употребления паронимов является следствием разных причин [29, с. 64]. В одном случае их смешение возникает в результате сближения обозначаемых данными словами реалий типа: *дно – днище, иголочный – игольный – игольчатый, чара – чарка, чаша – чашка*. Характерно, что почти во всех подобных словах звуковое сходство незначительное, а ошибочное смешение слов вполне возможно.

В другом случае причиной неверного употребления подобнозвучных слов оказывается общность сферы применения называемых ими понятий, предметов, процессов, действий, качеств или сходство возникающих ассоциативных связей: *брутто – нетто, ланцет – пинцет, лоцман – боцман, варка – варенье, формовой – формовочный, барокко – рококо* [47, с. 36].

Возникновение речевой ошибки происходит и в результате не различения стилевой принадлежности слов. Нередко наблюдается сближение книжных, специальных слов с разговорными [46, с. 56]: *антиномия* смешивается со словом *антимония*; слов межстилевых, стилистически нейтральных – с разговорными или просторечными: *бессмысленность* с разговорным *бессмыслица*; *гнилец* – с просторечным *гнильца*; *заржавленный* – с разговорным

заржавелый и просторечным устаревшим *заржавый*; *зубастый* – с разговорным *зубатый*.

Смешению паронимичных слов способствуют также тесные семантические связи словообразовательных суффиксов: *-н-* и *-ск-*; *-овит-*, *-ов-* и *-н-*; *-ство-* и *-ость-* и других (*изобретательский* – *изобретательный*, *деловитый* – *деловой* – *дельный*, *благоустройство* – *благоустроенность*).

Причиной смешения может явиться неразличение мало знакомых носителю языка паронимичных слов. Именно этим можно объяснить смешение в речи слов: *ампир* – *вампир*, *дистанция* – *инстанция*, *экскаватор* – *эскалатор*.

Несмотря на то, что смешение паронимичных слов наблюдается нередко, то само явление паронимии – вполне закономерно.

Новые паронимы возникают в русском языке постоянно. Этому способствует активно действующий в языке закон аналогии. А также специфика авторского употребления подобно-звучных слов [44, с. 116].

Нередко опора на наиболее узкое понимание паронимии лежит в основе сопоставительных исследований паронимии со смежными лексическими явлениями. Сама сущность термина «паронимия» является неполной без соотнесения его с омонимией и синонимией как смежными с паронимией лексическими явлениями. Занимаясь изучением этой проблемы, Л.П. Ткаченко обращает внимание на то, что «паронимия – явление, смежное с омонимией, синонимией, антонимией, паронимазией, поэтому сближение, сопоставление паронимии с этими лексическими явлениями неслучайны, исследования в этом направлении необходимы для того, чтобы выявить признаки, присущие паронимии как языковому явлению. Это даёт возможность определить структурно-семантическое отличие паронимии от смежных, но различных лексико-семантических явлений» [45, с. 82].

Паронимы близки омонимам как слова разного семантического плана, имеющие не полное, как омонимы, а частичное сходство в языковом

отношении. Можно считать, что явлениями переходного типа, объединяющими механизмы паронимизации и омонимизации слов, являются паронимазия и паронимическая аттракция, о которых шла речь выше.

О.В. Вишнякова много внимания в своих работах уделяет разным точкам зрения учёных на проблему соотношения паронимии и синонимии. Имеются разные точки зрения на степень корреляции этих явлений в лексической системе русского языка. Поскольку синонимия основана на семантической близости слов, то паронимами среди синонимов являются те, которые сходны, но не тождественны и по звучанию, и по значению [10, с. 43]. Например, *асимметричный – асимметрический, гневливый – гневный; отмета – отметка; пенсия – пенсион* и под. Разница в семантике может быть обусловлена стилистическими отличиями слов и разными способами словообразования.

При смежности явлений паронимии и антонимии прослеживаются сходные и дифференциальные признаки антонимов и паронимов. Эта смежность проявляется, прежде всего, в группах однокоренных слов, имеющих одинаковые морфологические признаки. Так, паронимические пары *довольный – недовольный; заносить – выносить; доход – расход* и под. являются одновременно и антонимическими парами [10, с. 67].

Исходя из всего вышесказанного можно сделать вывод, что паронимы – это такое явление в языке, когда однокоренные слова одной части речи близки по звучанию, но различны по смыслу и правописанию.

Паронимия на сегодняшний день остается одной из самых малоизученных факторов языка и явлений речи.

В приведённых определениях можно выделить следующие общие признаки паронимов: 1) к ним относятся слова одной части речи, которые являются однокоренными; 2) паронимы имеют различные значения; 3) паронимы могут отличаться лексической сочетаемостью. Тем не менее среди ученых имеются серьезные разногласия в понимании самой сущности

паронимии, что, естественно, находит отражение и в существующих словарях паронимов.

Главное, что мы усвоили при анализе паронимов: в языке паронимы предполагают и дополняют друг друга, но в речи исключают друг друга. Например, однокоренные слова *царский* и *царственный* в русском языке «живут по соседству», а в русской речи «стремятся к независимости» друг от друга: *царский дворец, покой, экипаж, наряд, подарок, но царственный жест, вид; царский конь* – конь царя, но *царственный конь* – величавый, горделивый, величественный конь.

Правильное употребление паронимов – необходимое условие грамотной, культурной речи, и, напротив, смешение их – признак невысокой речевой культуры. Поэтому каждый из нас должен стремиться увеличению своего словарного запаса, к грамотному использованию слов, ведь наша речь – это показатель нашей образованности.

1.2. Признаки для разграничения паронимов

Процедура различения паронимов подразумевает определенные действия.

Во-первых, разграничивать нужно паронимы и непаронимы. Во-вторых, нужно разграничивать паронимы между собой.

Паронимы и непаронимы разграничиваются тем, что, паронимы относятся к одной той же части речи, а непаронимы будут относиться к разным частям речи.

Паронимы между собой разграничиваются по определенным признакам. Основной признак паронимов – это звуковое сходство, в результате чего достаточно часто наблюдается нечеткая дифференциация паронимов, которая приводит к смешению их в речи.

1. По морфологическому признаку паронимы выделяют три группы: суффиксальные паронимы, Префиксальные паронимы, корневые паронимы.

Суффиксальные паронимы

Образованы с помощью суффиксов *-н-/-лив-*, *-чат-/-очн-*, *-ат-/-аст-* и других [46, с. 37]. Самая большая и активно пополняемая группа паронимов. Большая часть паронимов из этой группы относится к прилагательным, образованных суффиксами *-ическ-/-ичн-*, *-еск-/-н-*.

Например, *зрѣтельский* и *зрѣтельный*, *изобрѣтательный* и *изобрѣтательский*, *цветастый* и *цветистый*.

Префиксальные паронимы

Образуются за счёт присоединения к корню созвучных префиксов: *о-/от-*, *по-/про-* и других. Образованные однокорневые созвучные слова имеют ударение на том же слоге.

Например, *опечѣтать* и *отпечѣтать*, *поглоти́ть* и *проглоти́ть*, *опѣски* и *отпѣски*.

Корневые паронимы

Созвучные слова, имеющие различные корни. Отсутствует семантическая связь. Незначительная по численности группа паронимов, главным образом состоящая из существительных.

Например, *вака́нсия* и *вака́ция*, *невѣжа* и *невѣжда*, *морóженный* и *морóзный* [45, с. 74].

2. По лексико-семантическому признаку паронимы разделяются на три группы.

Корневые паронимы имеют разные корни, общая семантическая связь у них отсутствует, сходство написания и произношения случайное. Например: *экскаватор* и *эскалатор*.

Аффиксальные паронимы имеют общий корень, но разные созвучные аффиксы (приставки, суффиксы). Например: *экономический* и *экономный*.

Этимологические паронимы определяются в соответствии с происхождением слов. В эту группу входят одни и те же слова, заимствованные

из разных близкородственных языков, многократно заимствованные в разных значениях, сформированных под влиянием народной этимологии. Например, *ординарный* и *одинарный* [47, с. 61].

3. С учетом особенностей значения паронимы бывают разных типов.

Полные (абсолютные) паронимы – паронимы с ударением на одном и том же слоге, выражающие разные смысловые понятия. Например; *осуждение* – *обсуждение*, *восход* – *всход* и т.д.

Неполные паронимы – паронимы, в которых наблюдается неполное разделение объёма значений, что вызывает их сближение. Например, *аристократический* – *аристократичный*, *комический* – *комичный* и т.д.

Частичные (приблизительные) паронимы – паронимы, различающиеся местом ударения, характеризующиеся общностью смысловых понятий и возможным совпадением сочетаемости. Например, *водный напор* – *водяной напор*, *героический подвиг* – *геройский подвиг* и т.д [30, с. 22].

Разграничение паронимов и омонимов сводится к следующему: 1) на фонетическом уровне абсолютные омонимы основаны на формальном тождестве, паронимы – на формальном сходстве; 2) на семантическом уровне у омонимов отсутствует общность значений; ядро паронимического поля, в свою очередь, составляют единицы, характеризующиеся определенной содержательной соотнесенностью; 3) на морфологическом уровне для паронимов важнейшим признаком является принадлежность к одной части речи, в то время как для омонимов это нерелевантный признак [31, с. 52].

Разграничение паронимов и многозначных слов сводится к следующему: 1) на фонетическом уровне для полисемии характерна общность формы, паронимию же отличает не общность, а сходство формы; 2) на семантическом уровне для большинства многозначных слов характерно наличие в их содержательной структуре общего инвариантного значения, а содержательная общность паронимов основывается на наличии в их

семантической структуре общего компонента, который может носить системный или речевой характер (создаваться на каждый конкретный случай).

Разграничение паронимов и синонимов сводится к следующему: 1) на фонетическом уровне большинство синонимов представляют собой фонетически несоотносимые слова; для паронимов звуковая близость один из главных критериев; 2) семантическое сходство между членами одного синонимического ряда проявляется сильнее, чем у паронимов, и носит системный (языковой) характер; соответственно синонимы характеризуются большей возможностью взаимозамены в контексте, чем паронимические единицы [10, с. 73].

Узкое понимание паронимии послужило основой для выделения исследователями словообразовательной и однокорневой паронимии, которые нередко пересекаются. По мнению Н.П. Андрюшины, в паронимических парах имён прилагательных типа *драматичный – драматический, лиричный – лирический, поэтичный – поэтический, романтический – романтический, скептический – скептический, академичный – академический* в разных контекстах могут являться как словообразовательными, так и однокорневыми паронимами [29, с. 27].

Случайное, ненамеренное использование одного паронима вместо другого происходит по ошибке, нарушая речевую норму. Правила разграничения паронимов фиксируются в научных работах со времён М. В. Ломоносова. Сегодня наиболее полным и популярным изданием, в котором освещаются правила такого разграничения, является «Справочник по правописанию и литературной правке для работников печати» Д. Э. Розенталя, который переиздавался много раз не только при жизни автора, но и после его смерти (1994). Ошибочное использование вместо нужного слова его паронима связано, как правило, с недостаточными знаниями человека тонкостей семантических структур схожих слов. Важную роль при формировании таких знаний и умений

правильного употребления похожих слов играет культура речи ключевых коммуникаторов. Обычно говорящие ориентируются на речь авторитетных людей: коллег по работе, школьных учителей, дикторов телевидения и радио, авторов литературных произведений и газетных публикаций, руководителей разного уровня [52, с. 116].

1.3. Приемы для разграничения паронимов

Приемы для разграничения паронимов распределены на две основные группы: признаковые слова и предметные имена.

Рассмотрим выделенные нами модели признаковых и предметных слов в сопоставлении с их лексико-грамматическими характеристиками.

Признаковые имена:

а) собственно прилагательные и прилагательные отадективные, например: *велярный – веляризованный, вербальный – вербализованный, функциональный – функционирующий* и т. п.;

б) прилагательные качественные и относительные с финалями *-ичн-/-ическ-, -ивн- /-цион-* (*архетипический – архетипичный, демонстративный – демонстрационный*). В соответствии со своим категориальным статусом, выявленным нами в предыдущем пункте, данные прилагательные выражают постоянный (статический) признак (относительные прилагательные) и, соответственно, непостоянный (динамический, градуируемый) признак (качественные прилагательные) [8. с. 43].

Предметные имена:

1) существительные с суффиксами -изм- / -ичность (-ость) / -ика (*архаизм – архаичность – архаика, гиперболичность – гиперболизм, динамизм – динамичность – динамика, гуманизм – гуманность, идиоматичность – идиоматика* и др.);

2) **существительные**, оканчивающиеся на *-ция-* / *-ивность (-ость)* (*адаптация – адаптивность, компетенция – компетентность* и т. п.);

3) **существительные** женского рода на *-ция-* и среднего рода на *-ние* (*цитация – цитирование, ...*) [26, с. 57].

Рассмотрим оппозицию признаков имен «прилагательное – причастие (причастие, перешедшее в прилагательное)», противопоставление слов в которой основано на противопоставлении «постоянный / временный» и «связан / не связан с действием».

Прилагательные и причастия не часто вступают в паронимические отношения, поскольку их категориальная семантика и специфика валентности сигнализируют о нежелательности употребления в одном контексте. Однако вследствие перехода некоторых причастий в прилагательные, а также нечеткости определения значений подобных слов в словарях возможны случаи нежелательной синонимии, а впоследствии и паронимии [6, с. 34].

Предваряя возможные проблемы с разграничением в научном тексте прилагательных и причастий (прилагательных, образованных от причастий), возникающие вследствие недостаточности словарного толкования, некоторые ученые стремятся четко разграничить слова с подобной категориальной семантикой [4, с. 73]. Примером могут служить статьи, в которых разграничиваются прилагательные *палатальный, велярный, функциональный* и причастия (прилагательные, образованные от причастий) *палатализованный, и функционирующий*.

Палатализованный – палатальный

«Палатализованные согласные следует отличать от палатальных, а веляризованные – от велярных. Палатальные и велярные согласные входят в противопоставление не по наличию/отсутствию палатализации или наличию/отсутствию веляризации (то есть твердости – мягкости), а по месту образования <....>. Та артикуляция, которая для палатализованных и

веляризованных является дополнительной, для палатальных и велярных является основной. <...> Палатализованные согласные могут быть губными, переднеязычными и заднеязычными [43, с. 81].

Функциональный – функционирующий

Семантика рассматриваемых слов обусловлена значением производящих основ *функция* и *функционировать*. О том, что данные термины нежелательно использовать в качестве синонимов, пишет И. А. Петрова. По ее мнению, недифференцированное употребление таких слов ведет к терминологической неточности, семантической двуплановости, весьма вероятно ненужное «приращение смысла» [40, с. 54].

Исследователь указывает также на недостаточность толкования данных слов в словарях для формирования правильного представления об их словоупотреблении и предлагает свой вариант разграничения этих лексем на основе противопоставления «абстрактный – конкретный» и «постоянный – временный» (протяженный во времени): *функциональный* – 1) относящийся к назначению, роли, выполняемой единицей языка при ее воспроизведении в речи; 2) относящийся к воспроизведению в речи данной языковой единицы; *функционирующий* – воспроизводимый в конкретном речевом потоке [3, с. 42].

В статье И.А. Петровой приведены примеры словоупотребления рассматриваемых признаков слов: словосочетания обладают *функциональными* свойствами; реализуя *функциональные* возможности, они выступают как единицы, *функционирующие*; определение итогов *функционального* изучения словосочетаний; исследование словосочетаний, *функционирующих* в составе предложений. Однако необходимо заметить, что нельзя представить, что филолог может их употребить следующим образом: «реализуя *функционирующие* возможности» или «*функциональных* в составе предложения» и т.д., поскольку определенная валентность приведенных слов исключает подобные сочетания, хотя возможны паронимичные сочетания

функциональные единицы и функционирующие единицы, в которых реализуются вышеуказанные значения рассматриваемых слов [40, с. 55].

Одной из самых продуктивных паронимических моделей является группа признаков слов, противопоставляемых по параметру «качественное – относительное прилагательное».

Рассмотрим паронимическую модель прилагательных с суффиксами *ивн-/онн-*, образованных от существительных на *-ция* (*информативный – информационный, декларативный – декларационный* и т.д.). Перед нами тип относительных прилагательных со значением «относящийся к..., свойственный, являющийся тем, что названо мотивирующим словом». Большая часть слов этой группы выступает в качестве синонимов или даже вариантов, четко разграничивающихся носителями языка паронимов среди них немного [5, с. 18].

«Признанных» паронимами, то есть зафиксированных в специализированных словарях, всего четыре пары прилагательных: *декоративный – декорационный, демонстративный – демонстрационный, информативный – информационный, адаптативный – адаптационный*, однако в научных текстах их количество гораздо больше. Ср.: *интегративный – интеграционный, перцептивный – перцепционный, коррелятивный – корреляционный, детерминативный – детерминационный, диссимилиативный – диссимилиационный* и т.д.

О различии в значении сигнализируют меняющиеся лексико-грамматические характеристики слов. Например, некоторые относительные прилагательные с суффиксом *-ивн-* развивают качественное значение, то есть получают возможность обозначать признак, который может проявляться в большей или меньшей степени, например, *информативный текст* – текст, насыщенный информацией (более/менее информативный текст). Кроме того, подобного рода прилагательные получают возможность выражать внутренние

характеристики предмета или явления, выделять его по неким содержательным особенностям [9, с. 76].

Лексемы с суффиксом *-онн-* продолжают оставаться относительными и имеют более широкое значение «относящийся к тому..., содержащий то, что названо мотивирующим словом», например, *информационный* – относящийся к информации, сообщающий о чем-либо. Подобные прилагательные в большинстве случаев характеризуют предмет, явление с какой-либо внешней стороны (связь предметов в пространстве, их отнесенность к одной и той же категории, классу и т.д.). Сравните:

Декларативный // Декларационный

Декларативный. 1. Имеющий форму декларации (во 2 знач.), торжественный. *Д. тон.* 2. Чисто словесный, внешний. *Обещания носят д. характер* [50, с. 114].

Декларационный. 1. Соотносящийся по знач. с сущ.: декларация (1,2), связанный с ним. 2. Свойственный декларации (1,2), характерный для нее.

Демонстративный // Демонстрационный

Демонстративный. 1. Вызывающий, подчеркнуто выраженный. 2. Основанный на демонстрации, публичном показе чего-л.; сопровождаемый демонстрацией чего-л.

Демонстрационный. 2. Предназначенный, служащий для демонстрации, публичного показа чего-л [50, с. 135].

В первом случае делается акцент на содержательных характеристиках явления, позволяющих его рассматривать в определенном ракурсе, но необязательно относить к самостоятельному классу объектов. Данные характеристики являются для рассматриваемого явления второстепенными, не столь существенными. Во втором – подчеркивается отнесенность предмета или явления к определенному предмету или явлению (а именно – к декларации, демонстрации (в 1 знач.)).

Завершая рассмотрение прилагательных с суффиксами *-ивн-* / *-онн-*, приведем примеры из книги Б.А. Успенского «Его Loquens: Язык и коммуникационное пространство». Монография посвящена языковым проблемам коммуникации и интересна тем, что в ней последовательно разграничиваются в употреблении прилагательные *коммуникативный* и *коммуникационный*. Первое из них используется только в сочетании «коммуникативная роль», а второе – в сочетаниях «коммуникационный (речевой) акт» и «коммуникационное пространство» [52, с. 158]. Правда, на всем протяжении книги и первое наименование и два других употребляются единичное число раз. Судя по всему, автор стремился подчеркнуть выбором прилагательного *коммуникационный* (вместо привычного «коммуникативный акт») связь обозначаемого понятия с процессом коммуникации (а также с его участниками, факторами, условиями, характером, каналом и проч. и проч.). Таким образом, можно заключить, что *коммуникационный* в большей мере сохраняет связь с исходным словом, как обозначением многокомпонентного явления, чем прилагательное *коммуникативный* (которое акцентирует внимание, скорее, на внутренних, глубинных связях с актом коммуникации).

Следующим примером, иллюстрирующим разграничение на основе относительные – качественные прилагательные являются слова с финалями – *ическ-* / *-ичн-*, которые до определенного времени (до XIX века, как указывает О. В. Вишнякова) считались словообразовательными вариантами, но начали приобретать самостоятельное значение и на первом этапе превратились в частичные, а затем стали полными паронимами – прилагательные на *-ический* / *-ичный*. В настоящее время это самостоятельные слова, которые функционируют в разных контекстах (ср. *динамический* – *динамичный*, *экономический* – *экономичный*, *категорический* – *категоричный*) [10, с. 126].

Аллегорический // Аллегоричный

Аллегорический. Основанный на аллегории (иносказании), являющийся аллегорией.

Аллегоричный. Содержащий элементы аллегоричности, имеющий переносный скрытый смысл [52, с. 146].

В первом случае подчеркивается отнесенность предмета, явления к определенному классу (а именно – аллегорическим, иносказательным текстам, повествованиям). Во втором – делается акцент на содержательных характеристиках предмета, позволяющего его рассматривать в определенном ракурсе, но необязательно относить к самостоятельному классу объектов. Данные характеристики являются для данного предмета второстепенными, не столь существенными.

Эта особенность наиболее ярко представлена в следующем примере:

Монистический // Монистичный

Монистический. Относящийся к монизму как философскому учению, присущий монизму. Антоним: дуалистический.

Монистичный. Содержащий элементы монизма [54, с. 153].

Словом «элементы» подчеркнута частичность, неполнота проявления признака, обозначенного основой прилагательного, его второстепенный характер по сравнению с другими признаками.

Приведем ряд примеров паронимических пар, демонстрирующих противопоставление прилагательных по признаку «внешний» – «внутренний»:

Грамматический // Грамматичный

Грамматический. Относящийся к грамматике, к правилам грамматики, свойственный им.

Грамматичный. Проникнутый грамматикой.

Как видно из приведенных примеров, различие между терминами связано именно с внутренними или внешними связями обозначаемых сущностей с другими объектами. Данное противопоставление подчеркнуто в словарных

определениях наличием пар операторов: «относящийся» (внешняя характеристика) – «содержащий» (внутренняя характеристика) и по аналогии «относящийся» – «проникнутый», «представленный в виде» – «содержащий».

Однако такое четкое противопоставление не всегда бывает выражено, сравните:

Аритмический // Аритмичный

Аритмический. Относящийся к аритмии (нарушению нормального ритма сокращений сердца).

Аритмичный. С нарушенным ритмом. Синоним: неритмичный [53, с. 71].

Первый компонент данной пары характеризует круг объектов, смежных в пространственном и временном отношении с проявлениями нарушений в ритме сокращений сердца. Это собственно медицинский термин. *Аритмичный* – добавочная характеристика различных объектов, связанная с отсутствием необходимой периодичности в организованном проявлении их сущности и свойств.

Педагогический // Педагогичный

Педагогический. Относящийся к педагогике, к педагогам, свойственный им.

Педагогичный. Соответствующий требованиям педагогики, имеющий воспитательное значение. Антоним: антипедагогичный.

Типический // Типичный

Типический. Обнаруживающий общее, типичное в частном, индивидуальном.

Типичный. Отличающийся признаками, свойственными какой-либо группе лиц, явлений, предметов, характерный для них [26, с. 34].

Использованное в последних двух примерах слова-оператора «свойственный», как нам кажется, не совсем удачно, поскольку может характеризовать предмет как с внешней его стороны, так и с внутренней.

Приходится констатировать, что подобные словарные толкования дают плохую ориентацию пользователю в их употреблении. Они фиксируют большую степень близости между словами. Особенно если мы имеем дело не с одним, а с несколькими значениями у интересующих нас единиц. Ср.:

Архаический // Архаичный

Архаический. Свойственный старине, древности; древний.

Архаичный. 1. Древний, устарелый. 2. То же, что архаический.

Лирический // Лиричный

Лирический. 1. Относящийся к лирике как роду поэзии; являющийся лирикой (лит. и муз.). 2. О голосе певца: мягкий, нежный по тембру (муз.).

Лиричный. Отличающийся задушевностью, содержащий элементы лиричности [43, с. 92].

Отметим, что в значении «проникнутый лиризмом, повышенно-эмоциональный» слова *лирический* и *лиричный* продолжают оставаться синонимами: лирический / лиричный тон.

Трагический // Трагичный

Трагический. 1. Относящийся к трагедии как драматическому произведению. Антоним: комический. 2. Свойственный трагику, исполнителю трагедии; рассчитанный на эффект. Антоним: комический.

Трагичный. Содержащий элементы трагизма, потрясающий, полный острой непримиримостью конфликта, подобный трагедии. Синоним: драматичный.

Практический // Практичный

Практический. 1. Относящийся к области практики. 2. Нужный для практики; прививающий умение, навыки. 3. Относящийся к области реальных потребностей.

Практичный. 1. Опытный, хорошо разбирающийся в жизненных делах; деловитый. Антоним: непрактичный. 2. Удобный, пригодный в деле, выгодный, экономный. Антоним: непрактичный [8, с. 42].

Множественность интерпретации составляющих паронимической пары, а также нередко встречающееся пересечение значений терминов еще более усложняет их функционирование, затрудняет их четкую смысловую дифференциацию.

Думается, что в качестве основы для разграничения нужно избрать выявленные нами признаки «внешний - внутренний», а также «нейтральный - оценочный». Первые из этих пар признаков характерны для прилагательных с суффиксом *-ическ-*, вторые – для прилагательных с суффиксом *—ичн~*. Ср.:

Динамический // Динамичный

Динамический. Относящийся к динамике, связанный с движением, с действием силы.

Динамичный. Богатый движением, действием, внутренней силой.

Первое прилагательное характеризует постоянные свойства движущихся объектов, выделяет в них внешние характеристики и свойства, относит их по признаку движения к определенной группе. Второе прилагательное актуализирует внутренние, содержательные особенности предмета или явления, дает им оценку.

Положительная оценочность чаще всего подчеркивается в толковании словом «богатый» (не случайно мы выделили это слово подчеркиванием). Ср. сходный пример:

Метонимический // Метонимичный

Метонимический. Относящийся к метонимии.

Метонимичный. Проникнутый метонимией, богатый метонимиями (стиль) [51, с. 84].

В первом случае мы имеем дело с категориальной отнесенностью объекта, во втором – с его оценкой с точки зрения стилистических, а значит изобразительно-выразительных (содержательных) свойств.

Оценка (положительная или отрицательная) может также выражаться в коннотативных значениях синонимов, включенных в состав словарного толкования (мы их также подчеркнем). Например:

Энциклопедический // Энциклопедичный

Энциклопедический. Относящийся к энциклопедии, являющийся энциклопедией.

Энциклопедичный. Содержащий элементы энциклопедичности, обладающий разносторонними познаниями, охватывающий многие области знания [50, с. 65].

Логический // Логичный

Логический. Относящийся к логике как к науке о законах и формах мышления, отвечающий ее законам.

Логичный. Разумный, последовательный, закономерный; рассуждающий, поступающий последовательно. Антоним: нелогичный.

Дидактический // Дидактичный

Дидактический. Основанный на дидактике, связанный с дидактикой.

Дидактичный. Содержащий элементы дидактики, заключающий в себе наставление. Синонимы: назидательный, поучительный [53, с. 92].

Оценочность может носить и более имплицитный характер. Так, в следующих примерах она едва уловима, но все же присутствует в словарных дефинициях.

Метафизический // Метафизичный

Метафизический. Относящийся к метафизике как философскому учению, следующий ей; относящийся к метафизику. Синоним: антидиалектический.

Метафизичный. Содержащий элементы метафизичности. Синоним: абстрактный.

Методический // Методичный

Методический. Относящийся к методике.

Методичный. Неукоснительно руководствующийся заранее установленной системой (планом), строго последовательный.

Прозаический // Прозаичный

Прозаический. Относящийся к прозе, свойственный ей, написанный прозой. Антоним: поэтический.

Прозаичный. Будничный, ограниченный мелкими житейскими интересами. Синоним: обыденный. Антоним: поэтичный [26, с. 41].

В значениях «далекий от поэзии», «лишенный поэтичности» слова *прозаический* и *прозаичный* продолжают оставаться синонимами: прозаический (прозаичный) вкус.

Меланхолический // Меланхоличный

Меланхолический. Характеризующийся слабой возбудимостью, глубиной и длительностью эмоциональных переживаний; относящийся к меланхолии, к меланхоликам, свойственный им. (Употребляется в словосочетаниях терминологического характера.)

Меланхоличный. Содержащий элементы меланхоличности, проникнутый унынием, тоской, исполненный ими; склонный к грусти, унынию.

Отрицательная коннотация может быть выражена также ограничительной частицей «только»: она подчеркивает односторонний характер проявления признака в том или ином объекте:

Теоретический // Теоретичный

Теоретический. 1. Относящийся к теории, связанный с вопросами теории, склонный к занятиям теорией. 2. Полученный путем отвлеченно-

логических операций или математических расчетов; предполагаемый, возможный при определенных исходных данных, условиях.

Теоретичный. Основанный только на теоретических соображениях, выкладках; абстрактный, отвлеченный [53, с. 162].

Таким образом, выявленные нами семантические основания для разграничения терминов, оканчивающихся на *-ический* / *-ичный*, не только доказывают правомерность их размежевания в научной и профессиональной речи, но и важность их системной, дифференцированной подачи в терминологических словарях.

Завершая обзор значений первой паронимической модели в терминологии, остановимся на примерах неудачной словарной подачи такого рода терминологических пар. Ср.:

Астматический // Астматичный

Астматический. Связанный с астмой.

Астматичный. С признаками астмы.

Ср.: астматический субъект – субъект, находящийся в астматическом состоянии; астматичный субъект – субъект с признаками астмы.

Атавистический // Атавистичный

Атавистический. Присущий атавизму.

Атавистичный. Характеризующийся признаками атавизма [43, с. 72].

В данных примерах дано настолько лапидарное определение терминов, что пользователю словарем трудно выявить содержательные особенности выражаемых ими понятий.

Приведем также единственный случай зафиксированного словарем отступления от общей модели. Имеется в виду соотнесенность суффикса *-ическ-* с внешней характеристикой объекта, а суффикса *-ичн-* – с внутренней:

Флегматический // Флегматичный

Флегматический. Уравновешенный, со слабым проявлением эмоций; свойственный флегматику.

Флегматичный. Содержащий элементы флегматизма, склонный к флегматизму, подобный флегматику [26, с. 114].

Итак, проведенный анализ позволил нам выявить основания для разграничения компонентов паронимической пары на *-ческий*//*-ичный*. Данная модель предполагает соотношение двух типов значений:

1) *-ический* – относящийся к той или иной группе объектов; эта финаль передает нейтральное содержание, характеристику внешних связей и отношений;

2) *-ичный* – содержащий в себе признаки объектов данной группы; эта финаль несет в себе характеристику внутреннего содержания, качественную характеристику (оценку чего-либо).

Таким образом, одним из сигналов для разграничения значений созвучных однокоренных слов с чередующимися суффиксами, являются лексико-грамматические различия (например, относительные – качественные прилагательные, отглагольные существительные среднего рода – женского рода, причастия – прилагательные), которые показывают, что подобные слова имеют в своем значении различия и не могут быть свободно взаимозаменяемы.

Следующая модель паронимов, часто встречающаяся в научных текстах, касается посессивности признака, точнее противопоставления членов паронимической пары по конкретности – абстрактности выражения признака. Проследим это на примере следующих оппозиций: *символьный* – *символический*, *гидронимный* – *гидронимический*.

Символьный – символический. Основа для разграничения данных прилагательных заключается в том, что они мотивированы разными существительными: *символьный* – конкретным существительным *символ*, а *символический* абстрактным существительным *символизм*. Символьный

означает «состоящий из символов, закодированный при помощи символов», а символический – «имеющий отношение к символизму». Представление слова *символический* в толковом словаре никоим образом не дает четкого представления о термине, для того чтобы можно было его отграничить от паронима (Ср. Символический – 1. Имеющий значение символа. 2. Перен. Ничтожно малый). Словоупотребление: *символьный* (с. *шрифт*, с. *система общества*; с. *пласт концепта*;), *символический* (о *символическом употреблении форм двойственного числа*; *конфликт реального с символическим*, *символическое значение концепта* и т. д.) [10, с. 34].

Тенденция к разграничению данных паронимов подтверждается большим количеством примеров использования данной лексики в научных работах, причем, судя по всему, некоторым авторам не хватает существующих вариантов для передачи определенного смысла, для этого они используют и малоупотребительные слова с тем же корнем, зачастую не поясняя, в чем разница между введенными в текст паронимами. Например, в одной из диссертаций по журналистике встречаем следующие примеры: «При этом внутри фабулы они в силу своей природы могут содержать в себе *символистический* подтекст, но даже в этом случае буквально-содержательное будет доминировать. В виде самостоятельных аффективных пар данные противоречия выполняют, как правило, *символистическую* функцию, осознанно или неосознанно закладываемую в текст автором. <...> Показательно, что в ряде случаев «черное» и «светлое» обретают характер *символического*, переходя из категории бытового в возвышенное» [12, с. 26].

Гидронимный соотносится с конкретным существительным *гидроним*, гидронимический – с абстрактным существительным, обозначающим явление, *гидронимия*. **Гидроним** – собственное имя водного географического объекта: водоема (море, озеро, пруд). **Гидронимия** – совокупность именований водных географических объектов, водоемов. **Гидронимический** – признак по значению

мотивирующего существительного, то есть относящийся к совокупности именований водных объектов [8, с. 34].

Рассмотрим паронимические оппозиции с предметным значением.

Предметные слова

А) безотносительность к действию (явление) (*ориентация, цитация, вариантность, идентичность, аппликация, адаптация, манипуляция, парцелляция, агглютинация, активация, апелляция*;

Б) связь с действием (процесс) (*цитирование, ориентирование, варьирование, идентификация, апплицирование, адаптирование, манипулирование, парцеллирование, агглютинирование, активирование, апеллирование*).

Рассмотрим предметные слова, которые можно сопоставить по отношению к действию, то есть в которых есть признак безотносительности к действию (они представляют собой явления), и те, которые связаны с действием, указывают на процесс. Среди выделенных нами оппозиций есть те, в которых это противопоставление четко проявляется, например, *вариантность – варьирование*. Первое прилагательное не имеет никакого отношения к действию, больше соотносится с признаком, а второе – четко связано с действием.

В другом примере *цитация – цитирование* у обоих существительных сохраняется связь с действием. Разграничение подобных слов происходит в тексте: только учитывая сочетаемость, мы можем четко определить, какую часть семантики мы актуализируем в том или ином случае.

Возможно, это и является причиной того, почему недостаточно одного из вариантов типа *цитация*, поскольку при его использовании не всегда можно однозначно определить, что имел в виду автор текста, выбирая слово *цитация*, – явление или процесс. По нашему мнению, у второго варианта – *варьирование* – более ясная семантика, и глагольные категории в нем более четко проявляются.

Неоднозначность для научного текста неприемлема, поэтому авторы, часто интуитивно, пытаются подобрать слово, более точно выражающее нужный смысл, а ориентиром становится именно сочетаемость данных лексем в тексте.

На способность имен существительных, образованных от глаголов, сохранять в скрытом виде значения, характерные для глаголов (временные, аспектуальные, залоговые), указывают многие ученые (В.П. Казаков, Ю. Д. Апресян, Е. С. Кубрякова, Е. И. Голованова). Не влияя на частеречный статус имени действия как имени существительного, отраженные в деривате глагольные категории все же проявляются как в предложении, так и на уровне присловных связей.

Как отмечает Ю. Д. Апресян, «имена действия способны переносить на свое ближайшее окружение семантические валентности соответствующих глаголов» [2, с. 17]. В. П. Казаков иллюстрирует данный тезис примером с использованием отглагольных существительных как в роли распространителей с субъектным значением: «Дата рождения кино, разумеется, условна», так и со значением объекта и средства действия «Важная роль в снабжении людей ценными пищевыми продуктами принадлежит океану». Исследователь указывает также на способность отглагольных существительных поддерживать со своим ближайшим окружением «актантные синтаксические отношения, маркирующие различных участников действия», в этом заключается специфика отглагольных существительных по сравнению с конкретно-предметными существительными, которые оказываются совместимыми лишь с определительными распространителями. Например: «Первые признаки паразитарной болезни были обнаружены армянскими учеными с помощью рентгенографии на ископаемом черепе из погребения бронзового века». Непроцессуальность семантики отглагольного существительного в этом примере исключает субъектное или объектное прочтение приименного распространителя» [19, с. 41].

Важным моментом для характеристики отглагольных существительных является сохранение в некоторых из них «воспоминаний» о категориях времени и вида. Сравним:

1) «Дима ворочался, не мог заснуть, в черноте серел квадрат окна, потом провал в полусон, тяжесть на груди, болотные рожи, цветной туман, чмокающие шаги, бормотанье, спазма пробуждения, тело в поту» (Н. Плотников);

2) «Тропы не было, замшелые глыбы, бурелом, провалы, гранитные валуны, опасные щели под бурыми подушками мха». В первом случае существительное *провал* выступает в значении «действие по глаг. провалить — проваливать... и провалиться — проваливаться...», причем в приведенном предложении девербатив соотносится с глаголом *провалиться*. – Ср.: Дима ворочался, не мог заснуть, потом он провалился в полусон... Соответственно, девербатив в данном контексте получает временную (прошедшее время), аспектуальную (совершенный вид, общерезультативный способ действия) и залоговую характеристику (возвратно-средний залог в трехзалоговой концепции и действительный залог в двухзалоговой концепции). Во втором случае существительное *провал* реализует непроцессуальное значение 'провалившееся место, углубление'. Семантический отрыв от производящего глагола обуславливает органичное включение существительного в цепочку предметно-бытийных номинативных предложений: «Замшелые глыбы, бурелом, провалы, гранитные валуны...» [19, с. 63].

При внешнем сходстве синтаксической организации двух сравниваемых предложений особенности лексического наполнения связаны с различной функциональной направленностью текстов: характеристика пространства и временная неподвижность в первом тексте и, напротив, смена временных планов, повествование в сочетании с описанием во втором тексте.

Характерно, что имена действия (*провал, бормотанье*) благодаря «оживлению» аспектуальных значений (*провал — провалиться, сов.; бормотанье — бормотать, несов.*) выполняют композиционную роль аналогично спрягаемым формам глагола [13, с. 48].

Согласно другой точке зрения, правильнее говорить не о значениях глагольных форм самих по себе, а об их интерпретации в соответствующем контексте, однако возможность, а часто и предсказуемость подобной интерпретации свидетельствует об участии глаголов и отглагольных дериватов в формировании определенного временного (и шире — видовременного) плана фрагмента текста».

Девербативы отличаются от конкретно-предметных существительных и по способам лексикографического описания: «Существительные среднего и женского рода (на *-ние*, на *-ка* или представляющие собой чистую основу), образованные от глаголов и обозначающие действие или состояние, определяются по формуле: действие по знач. глаг. (такого-то) или состояние по знач. глаг. (такого-то); напр.: БРЮЗЖАНИЕ, *-я*, ср. Действие по знач. глаг. брюзжать» [2, с. 147].

В тех случаях, когда отглагольное существительное наряду с исходным процессуальным развивает вторичные непроцессуальные значения, оно считается именем действия лишь в исходном глагольном значении. Например: УКРАШЕНИЕ, *-я*, ср.: 1. Действие по знач. глаг. украсить — украшать. (*У нас много заботятся об украшении городов*). 2. Предмет, служащий для того, чтобы украшать кого-, что- л придавать красивый вид кому-, чему-либо (*елочные украшения*). 3. О том, что украшает собой что-л., придает особую прелесть чему-л. (*блистала зарница — вечное украшение небес*). Отглагольное существительное *украшение* признается именем действия в первом из указанных значений [19, с. 153].

На тот же самый процесс указывает Е. И. Голованова, анализируя процесс перекатегоризации, при котором «динамический объект мысли переводится в категорию статических объектов» [13, с. 116]. Она отмечает, что подобная категоризация отражается на грамматических свойствах и контекстуальной сочетаемости соответствующих лексем.

На примере термина *экранизация* исследователь показывает, что при лексикографической характеристике встречаются неотрефлексированные автором случаи перекатегоризации подобных слов. «Например, термин *экранизация* определяется как «создание кино- или телефильма на основе литературного произведения», а в иллюстрации к этой дефиниции приводится следующий текст: «Экранизация “переводит” литературный, то есть словесный, образ на язык образов пластических, динамических и зримых, *используя* целый арсенал своих специфических изобразительных и выразительных средств <...> Но зримый образ, воссоздаваемый *фильмом-экранизацией*, лишен той “многомерности”, которой отличается образ словесный»¹³⁴. Как видим, речь уже ведется об экранизации как материальном результате процесса (что не представлено самостоятельным значением термина)» [13, с. 118].

Рассмотрим, каким образом подобные отглагольные существительные проявляют себя в составе научного текста. Являются ли они вариантами или постепенно превращаются в паронимы?

Прежде всего хотелось бы обратить внимание на исследования, в которых термины, сочетающие в себе признаки глагола и существительного, разграничиваются. В последнее время появились научные работы, в которых разграничиваются термины цитация и цитирование. Например, вот как определяется это слово в интерпретации Н. Д. Арутюновой: «Под диалогической цитацией ученый понимает компонент вербальной реакции на высказывание говорящего, а именно: «использование реплик собеседника (или их фрагментов) в иных (обычно оппозиционных) коммуникативных целях».

Цитирование носит более общий характер (без прагматических уточнений), служит обозначением действия, протяженного во времени, и при этом имплицитно содержит указание на фигуру производителя действия» [4, с. 30]. Иначе говоря, в лексеме *цитация* реализуется постоянный устойчивый компонент или явление, а лексема *цитирование* указывает на действие с конкретными единицами текста.

Н. Д. Арутюнова предлагает следующую трактовку термина: «Цитация в нашем понимании – это функциональный элемент системы принимающего текста, предназначенный для реализации определенной коммуникативной интенции и характеризующийся рядом инвариантных конвенционально установленных формально-содержательных характеристик. Таким образом, в число главных дифференцирующих признаков цитации входят эксплицитная маркированность, структурно-семантическое тождество с текстом-источником, указание авторства» [5, с. 43]. В указанном исследовании предлагается также разграничить понятия *цитация*, *цитата* и *цитирование*, поскольку все эти термины употребляются в близком, хотя и не вполне совпадающем значении.

Рассмотрим еще примеры, в которых оба существительных – члена оппозиции – сохраняют связь с действием и в то же время один из них в одном из значений утрачивает связь с глагольными категориями.

Активация (от греч. *activus* – деятельный, энергичный) - возбуждение или усиление активности, переход из состояния покоя в деятельное состояние.

Активирование. Процесс действия по знач. несов. глаг.: активировать.

Апробация ж. 1. Официальное одобрение, утверждение, вынесенное на основании испытания, проверки. 2 Проверка, испытание с целью объективной оценки свойств, качеств чего-л.

Апробирование ср. Процесс действия по знач. несов. глаг.: апробировать.

Ассимиляция (<лат. *assimilatio* уподобление, отождествление). 1. слияние одного народа с другим путем усвоения его языка, обычаев и т. п.; 2.

уподобление одного звука другому: *свадьба* из *сватьба* (от *сватать*); 3. Социол.: Смена одного лингвокультурного кода другим

Ассимилирование ср. Процесс действия по знач. несов. глг.: ассимилировать, ассимилироваться [8, с. 172].

В следующих примерах один из членов оппозиции несет в своем значении указание на признак, свойство, а второй – на действие.

Е.И. Голованова, разграничивая понятия *вариативность*, *варьирование*, *вариантность*, дает им следующие определения:

«**Вариативность** – это сущностное, внутреннее свойство языка (наряду со стабильностью, нормой), которое охватывает все его стороны (*концепция вариативности, теория вариативности, вариативный потенциал*).

Варьирование – процесс (*подвергаться варьированию, процесс варьирования, результат варьирования, причины варьирования, субъекты варьирования*), форма существования языка, само бытие языка, способ его реализации на всех уровнях (*варьирование языковых единиц в тексте, в речи; фонетическое, семантическое, морфологическое, синтаксическое варьирование*). Текучее, непрерывное, а потому недискретное, но измеряемое целое (*глубина варьирования, диапазон варьирования*).

Вариантность – признак, отвлеченный от субстанции (*отражать вариантность, межсистемная вариантность*); это одновременно способность единицы к языковому варьированию и следствие варьирования; явление в статике (*наличие вариантов, варианты формы, варианты ряды, вариантность - резерв языка, описание вариантности*); отсюда вариантность – это совокупность модификаций языковой единицы, не нарушающих ее тождества, или совокупность всех языковых форм в пределах парадигмы, жанра, дискурса.

Если варьирование акцентирует динамический аспект функционирования языковых единиц, то вариантность – его статический аспект (сосуществование

множества вариантов). Вариативность – это свойство языка, варьирование – его проявление» [13, с. 33].

Многочисленны примеры недифференцированного употребления паронимов в различных источниках. Приведем некоторые из них:

Аналогичные примеры представлены в нашей картотеке с членами паронимических пар *адаптивность* – *адаптация*, *ориентированность* – *ориентация* и др.

Рассмотрим следующий тип паронимичной лексики, функционирующей в научном тексте. Как уже было отмечено выше, он связан с выражением качественной определенности, с противопоставлением членов оппозиции по критерию *партитивность* – *цельность*. Иными словами, для нас важно, представляют ли данные слова свойство (часть целого) (*гуманность*, *полисемичность* (*полисемантичность*), *омонимичность*, *паронимичность*, *ориентированность*, *адаптивность*, *ментальность*) или явление (целое) (*гуманизм*, *полисемия*, *омонимия*, *паронимия*, *ориентация*, *адаптация*, *менталитет*) [17, с. 45].

Помня об огромном значении для разграничения близких по значению и форме лексем морфемных и словообразовательных характеристик, укажем значение аффиксов, влияние которых на изменение значения слов бесспорно.

В самом общем виде значение, придаваемое словообразовательными суффиксами, приведено в Грамматике 80: «Существительные с суф. *-изм* называют общественно-политические и научные направления, системы, качества, склонности, связанные с тем, что названо мотивирующим словом. Семантические подтипы:

1) названия направлений и систем, сфер деятельности, склонностей, заболеваний по отношению к предмету, явлению, названному неодушевл. существительным: а) нарицательным: *символизм*, *уклонизм*, *планеризм*, *центризм*, *скачкизм*, *терроризм*, *фетишизм*, *капитализм*, *реванишизм*,

алкоголизм; б) собственным: «Веды» – ведизм, Византия – византинизм, Луна – лунализм;

2) названия направлений и систем, связанных с собственным именем (обычно фамилией) лица: марксизм, ленинизм, дарвинизм, троцкизм, руссоизм, бонапартизм, байронизм, гамлетизм, буддизм;

3) названия качеств и склонностей, направлений и систем, представителем которых является лицо, названное нарицательным существительным: героизм, патриотизм, артистизм, бандитизм, идиотизм, либерализм, аскетизм, дилетантизм, царизм, феодализм.

Суффикс *-ость* образует существительные со значением непроцессуального отвлеченного признака или состояния, названного мотивирующим прилагательным.

1. Гуманность – гуманизм

Толкование данных паронимов дается в словарях паронимов [8, с. 210]. Гуманизм – 1. Прогрессивное идейное течение эпохи Возрождения, имевшее целью освобождение личности от феодального и церковного гнета. 2. Отношение к людям, проникнутое любовью к человеку, заботой о его благе, уважением к человеческому достоинству; борьба за человечность общественных отношений.

Гуманность – мягкое, доброе отношение к кому-либо, человечность.

Необходимо заметить, что даже толкование, которое дается в специальном словаре [8, с. 214], призванном облегчить процесс выбора нужного слова из двух похожих по значению, не совсем четко показывает разницу между рассматриваемыми словами. При выборе нужного слова помогает сориентироваться указание на то, что слово *гуманизм* чаще всего сочетается с общественно-политической лексикой, *гуманность* – с общеупотребительной, нейтральной. Наиболее четко помогает разграничить данные слова приведенная сочетаемость в сопоставлении: «*гуманизм просветителей* – их мировоззрение,

гуманность просветителей – их человечность; основа гуманизма – основа мировоззрения, основа гуманности – основа чуткого отношения к людям, человечности; отстаивать гуманизм – отстаивать мировоззрение, отстаивать гуманность – отстаивать человечность и т. д.». Как видим, Ю. А. Бельчиков, объясняя значение представленным паронимичных словосочетаний, использует синонимы: гуманизм – мировоззрение, гуманность – чуткое отношение к людям. Эти слова отличаются, таким образом, не только стилистической окраской, но и тем, что первое более абстрактно, как мы упоминали, представляет собой явление, второе – часть целого, проявляющегося в конкретных обстоятельствах жизни [8, с. 226].

2. Ментальность – менталитет

Термины *ментальность* и *менталитет* стали использоваться относительно недавно, и потому их применение еще не устоялось, хотя используются они довольно часто, видимо, в связи с расширением объема понятия появляется необходимость выделить новый аспект значения однокоренным словом с другим аффиксом. М.М. Вереитинова отмечает, что о тенденции к конкретизации пишут многие исследователи, например, «Менталитет и ментальность» приводит различные примеры толкования рассматриваемых понятий и тех случаев, где они употребляются как синонимы, и те, в которых значения этих понятий разграничиваются. Некоторые ученые при описании конкретной эпохи, социальной группы или класса используют понятие *ментальность*, а не *менталитет*, который имеет общечеловеческое значение; *ментальность* может относиться к самым разным стратам и историческим временам [12, с. 16].

В этом значении термин *ментальность* получает возможность употребляется во множественном числе, что, возможно, указывает на переход данного термина из категории абстрактных в категорию конкретных. С.Г. Воркачев также отмечает момент расхождения в значении данные терминов.

Судя по некоторым определениям понятия *менталитет*, оно имеет многоуровневый характер и включает в себя как универсальные элементы, так и групповые образования, к которым относится *ментальность* этнической общности.

Не вдаваясь в дискуссию по поводу определения значения рассматриваемых понятий, приведем примеры их сочетаемости и попытаемся определить, в чем заключается различие данных понятий. *Менталитет* – национально-культурный; система мировоззрения; интегральная характеристика людей; *Ментальность* – национальная; свойство сознания; совокупность бессознательных комплексов; совокупность устойчивых духовных ценностей; народа; крестьянства и образованных классов [12, с. 19].

Следующая разновидность паронимических оппозиций выделяется по отношению к области референции: представленные единицы являются терминами из разных областей науки. Речь идет о прилагательных *эмотивный* и *эмоциональный*. Первое из них используется для обозначения собственно лингвистических понятий, о чем можно судить по сочетаемости: «эмотивный компонент фразеологического значения», «эмотивно-оценочная модальность», «эмотивный концепт», «эмотивный план анализа», «модели носят эмотивный характер», «эмотивная перспектива». Прилагательное *эмоциональный* входит в состав терминологических наименований сферы психологии, ср.: «эмоциональное восприятие», «эмоциональная реакция», «эмоциональное отношение», «эмоциональное состояние», «эмоциональное воздействие», «эмоциональный опыт человека» [24, с. 78].

Выводы к первой главе

Определим итоги исследования, описанного по первой главе дипломной работы.

1. В рамках настоящего исследования под паронимами понимаются однокоренные слова, имеющие различия в морфемном, морфологическом и семантическом плане, что ограничивает их употребление.

Паронимы – это такое явление в языке, когда однокоренные слова одной части речи близки по звучанию, но различны по смыслу и правописанию.

Паронимия на сегодняшний день остается одной из самых малоизученных факторов языка и явлений речи.

В приведённых определениях можно выделить следующие общие признаки паронимов: 1) к ним относятся слова одной части речи, которые являются однокоренными; 2) паронимы имеют различные значения; 3) паронимы могут отличаться лексической сочетаемостью. Тем не менее среди ученых имеются серьезные разногласия в понимании самой сущности паронимии, что, естественно, находит отражение и в существующих словарях паронимов.

Главное, что мы усвоили при анализе паронимов: в языке паронимы предполагают и дополняют друг друга, но в речи исключают друг друга. Например, однокоренные слова *царский* и *царственный* в русском языке «живут по соседству», а в русской речи «стремятся к независимости» друг от друга: *царский дворец, покой, экипаж, наряд, подарок*, но *царственный жест, вид; царский конь* – конь царя, но *царственный конь* – величавый, горделивый, величественный конь.

2. Выявить принципы для разграничения паронимов довольно сложно.

Во-первых, разграничивать нужно паронимы и непаронимы. Во-вторых, нужно разграничивать паронимы между собой. Паронимы и не паронимы

разграничиваются тем что, паронимы относятся к одной той же части речи, а не паронимы будут относиться к разным частям речи.

По морфологическому признаку паронимы выделяют три группы: *суффиксальные, префиксальные и корневые паронимы.*

По лексико-семантическому признаку паронимы выделяют три группы: *корневые, аффиксальные и этимологические паронимы.*

3. Приемы для разграничения паронимов распределены на две основные группы: *признаковые слова и предметные имена.*

Первую, наиболее многочисленную группу образуют прилагательные. Главная особенность признака – неотделимость от носителя свойства и его дескриптивный характер. В ходе анализа были выделены четыре критерия противопоставленности соотносительных пар прилагательных в научном тексте: временная характеристика (постоянный признак – непостоянный признак); посессивность признака (и связанный с этим критерий конкретности – абстрактности свойств объекта); связь с действием; корреляция с областью референции.

Временная характеристика лежит в основе разграничения относительных и качественных прилагательных. Постоянный признак, выражаемый относительными прилагательными, обуславливает статичность, стабильность выражаемой ими информации. Непостоянный признак, который выражается качественными прилагательными, детерминирует динамичность и градуируемость транслируемой информации. Посессивность понимается как «принадлежность объекту». При маркированной посессивности пароним-прилагательное отсылает к конкретному референту, при немаркированной – выражает абстрактный признак.

Второй тип паронимов в научных текстах представлен предметными словами, главная функция которых – функция референции. Здесь были выделены три значимых основания для разграничения паронимов: отношение к

действию (безотносительность к действию – связь с действием); качественная определенность (партиитивность – цельность); отношение к области референции.

Правильное употребление паронимов – необходимое условие грамотной, культурной речи, и, напротив, смешение их – признак невысокой речевой культуры. Поэтому каждый из нас должен стремиться увеличению своего словарного запаса, к грамотному использованию слов, ведь наша речь – это показатель нашей образованности.

ГЛАВА 2

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕКТРОННОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ

2.1. Состав паронимов для пособия

Учебную лексикографию по сравнению с академической можно определить, как лексикографию меньших форм большей обучающей направленности. Характер учебных словарей определяется соответствующей методической направленностью, ориентацией на тот или иной этап обучения, целями и задачами обучения, национальности учащихся и т.п. Особенности учебного словаря проявляются, прежде всего, в составе его словника, в специфическом, целенаправленном отборе языкового материала. Состав и содержание словаря должны иметь минимально-достаточный характер: это может быть достигнута путем строго учета частотности слов в их основных значениях, грамматических форм и синтаксических конструкций, путем отбора тематически наиболее существенных слов и сочетаний слов, а также тщательный проверки покрываемости словарем основных тем и речевых ситуаций [4, с. 76].

В сущности, любой учебный словарь представляет собой широко понимаемый лексический минимум. Лексический минимум должен, с одной стороны, покрывать и “обслуживать”, по возможности, все тексты определенной трудности, определенного профиля и т. п., оставаться именно минимумом и не быть слишком конкретным, а с другой стороны – быть практически приложимым к любому тексту данного рода, т.е. содержать необходимый конкретный материал. Таковую задачу не в состоянии решить ни частотный, ни тематический, ни ситуативный и иные словари, взятые отдельно. Только введение в словарь различных по своей природе категорий слов (структурных, частотных, тематических, ситуативных), взятых в определенных

соотношениях, пропорциях, позволяет решать в процессе обучения весьма разнообразные по своему характеру задачи: например, с одной стороны, обеспечить понимание широкого круга текстов определенного характера, а с другой – надежно и прочно “привязать” лексический минимум (учебный словарь) к вполне конкретному тексту, данной ситуации [6, с. 23].

Слова включаются в словарь “на разных правах”, при этом основания для такого включения бывают весьма различными; сами же слова образуют ряд классов, представляющих собой основные компоненты лексического минимума, вводимые в него на разных “уровнях”.

Таким образом, содержание учебного словаря паронимов представляет собой весьма сложную методическую организацию лексики, своеобразную систему, составные компоненты которой проявляются с учетом соответствующих изменений в учебных словарях различного объема, характера и назначения. Благодаря тому, что “компоненты” (классы слов) паронимического словаря выделяются по разным основаниям и лежат на различных “уровнях”, учебный паронимический словарь может отвечать разнообразным задачам обучения, так как он содержит внутренние, связанные функционально и взаимодополняющие друг друга структурные (т.е. грамматически необходимые), общеупотребительные и тематически важные слова [7, с. 62].

Как видим из определения, при составлении учебного паронимического словаря необходимо решить вопросы не только лексикографического, но и методического характера.

Исследования современных лингводидактов выявили, что при создании учебного лексикографического произведения необходимо обеспечить взаимосвязанное решение двух основных проблем: 1) отбор лексики, способ ее презентации, система помет и др.; 2) учет этапа обучения, вида речевой деятельности, стиля речи, родного языка учащихся, уровня общей культуры

учащихся и т.п. В связи с этим впоследствии было выдвинуто более широкое определение, учитывающее тесную взаимосвязь учебной лексикографии с методикой преподавания изучаемого языка. Учебной лексикографией была названа “специализированная область лексикографии, содержанием которой являются теоретические и практические аспекты педагогически ориентированного описания языковых единиц в словарях и других произведениях словарного типа” [9, с. 162].

Таким образом, словарь должен содержать все существенные правила употребления слов, необходимые для конкретной цели обучения и конкретного акта коммуникации.

Материалом к учебному словарю паронимов послужила лексика, отобранная из “Паронимического словаря русского языка начала XXI века. Актуальная лексика” под ред. Г.Н. Складчиковой. В словаре представлена обширная и разнообразная лексика и информация о каждом слове: толкование, особенности употребления, характерные грамматические и стилистические свойства, происхождение, произношение, употребление в устойчивых сочетаниях и идиомах, исторические и культурные сведения и т.д [11, с. 116].

Следовательно, можно сделать вывод, что, существуют различные принципы и приёмы подбора лексики для паронимических словарей и для пособия при изучении паронимов.

Принципы и приемы отбор лексики для комплекса при изучении паронимов один из очень важных этапов в его разработки. Как уже отмечалось, в комплексе должны объясняться паронимы, которые студенты-филологи должны изучить и владеть в течение обучения в вузе. Исходя из этого, для данного комплекса паронимы подбирались по следующим критериям и принципам:

– критерий частотности и критерий распространенности. С этими критериями подбирались паронимы, часто встречающиеся в языковедческих работах, учебниках, пособиях и лекционных материалах.

– критерии, базирующиеся на основе тематической принадлежности паронимов. С этими критериями имеются паронимы, которые являются наиболее важными для понимания научного текста по определенной тематике.

– общие языковедческие паронимы, которые употребляются при изучении большинства лингвистических дисциплин.

В пособии было рассмотрено те количества паронимов, которые необходимо для студента-филолога.

Паронимы можно распределить в соответствии с теми типами, которые были рассмотрены в первой главе.

1. По морфологическому признаку паронимы выделяют три группы: *суффиксальные паронимы, префиксальные паронимы, корневые паронимы.*

Суффиксальные паронимы

Образованы с помощью суффиксов *-н/-лив-, -чат/-очн-, -ат/-аст-* и других. Самая большая и активно пополняемая группа паронимов. Большая часть паронимов из этой группы относится к прилагательным, образованных суффиксами *-ическ-/-ичн-, -еск-/-н-.*

Например, *зрѐтельский* и *зрѐтельный*, *изобретáтельный* и *изобретáтельский*, *цветáстый* и *цветѝстый*.

Префиксальные паронимы

Образуются за счёт присоединения к корню созвучных префиксов: *о-/от-, по-/про-* и других. Образованные однокорневые созвучные слова имеют ударение на том же слоге.

Например, *опечáтать* и *отпечáтать*, *поглоти́ть* и *проглоти́ть*, *опѝски* и *отпи́ски*.

Корневые паронимы

Созвучные слова, имеющие различные корни. Отсутствует семантическая связь. Незначительная по численности группа паронимов, главным образом состоящая из существительных.

Например, *вака́нсия* и *вака́ция*, *невéжа* и *невéжда*, *морóженный* и *морóзный* [15, с. 76].

2. По лексико-семантическому признаку паронимы разделяются на три группы.

Корневые паронимы имеют разные корни, общая семантическая связь у них отсутствует, сходство написания и произношения случайное. Например: *экскаватор* и *эскалатор*.

Аффиксальные паронимы имеют общий корень, но разные созвучные аффиксы (приставки, суффиксы). Например: *экономический* и *экономный*.

Этимологические паронимы определяются в соответствии с происхождением слов. В эту группу входят одни и те же слова, заимствованные из разных близкородственных языков, многократно заимствованные в разных значениях, сформированных под влиянием народной этимологии. Например, *ординарный* и *одинарный* [14, с. 38].

3. С учетом особенностей значения паронимы бывают разных типов.

Полные (абсолютные) паронимы – паронимы с ударением на одном и том же слоге, выражающие разные смысловые понятия. Например; *осуждение* – *обсуждение*, *восход* – *всход* и т.д.

Неполные паронимы – паронимы, в которых наблюдается неполное разделение объёма значений, что вызывает их сближение. Например, *аристократический* – *аристократичный*, *комический* – *комичный* и т.д.

Частичные (приблизительные) паронимы – паронимы, различающиеся местом ударения, характеризующиеся общностью смысловых понятий и возможным совпадением сочетаемости. Например, *водный напор* – *водяной напор*, *героический подвиг* – *геройский подвиг* и т.д [18, с. 52].

Приемы для разграничения паронимов распределены на две основные группы: признаковые слова и предметные имена.

Рассмотрим выделенные нами модели признаковых и предметных слов в сопоставлении с их лексико-грамматическими характеристиками.

Признаковые имена:

а) собственно прилагательные и прилагательные отадекативные, например: *велярный – веляризованный, вербальный – вербализованный, функциональный – функционирующий* и т. п.;

б) прилагательные качественные и относительные с финалями –ичн-/ическ-, -ивн- /-цион- (*архетипический – архетипичный, демонстративный – демонстрационный*). В соответствии со своим категориальным статусом, выявленным нами в предыдущем пункте, данные прилагательные выражают постоянный (статический) признак (относительные прилагательные) и, соответственно, непостоянный (динамический, градуируемый) признак (качественные прилагательные).

Предметные имена:

1) существительные с суффиксами -изм- / -ичность (-ость) / -ика (*архаизм – архаичность – архаика, гиперболичность – гиперболизм, динамизм – динамичность – динамика, гуманизм – гуманность, идиоматичность – идиоматика* и др.);

2) существительные, оканчивающиеся на -ция- / -ивность (-ость) (*адаптация – адаптивность, компетенция – компетентность* и т. п.);

3) существительные женского рода на –ция- и среднего рода на –ние (*цитация – цитирование, ...*).

Предметные слова

а) безотносительность к действию (явление) (*ориентация, цитация, вариантность, идентичность, аппликация, адаптация, манипуляция, парцелляция, агглютинация, активация, апелляция*);

б) связь с действием (процесс) (*цитирование, ориентирование, варьирование, идентификация, апплицирование, адаптирование, манипулирование, парцеллирование, агглютинирование, активирование, апеллирование*).

2.2. Система методических рекомендаций

Усвоение русской лексики иностранными учащимися, как известно, вызывает у них значительные трудности. Это объясняется, во-первых, богатством лексической базы русского языка и многозначностью лексических единиц; во-вторых, языковой интерференцией, что затрудняет процесс лексической семантизации.

Особые трудности у студентов-иностранцев вызывает усвоение слов-паронимов. При работе над словами-паронимами иностранные студенты должны усвоить, что разграничению значений слов способствует контекст, лексическое окружение слова, ситуация. Незнание тонких смысловых нюансов ведет к смешению в речи студентов таких слов, как *место* и *местность*, *пушной* и *пуховой*, *записи* и *записки*, *припоминать* и *напоминать*. В этих случаях необходима большая работа по разъяснению семантики паронимов, их смысловых и грамматических различий [12, с. 35].

Паронимы часто встречаются в различных функциональных стилях речи:

- в разговорном *человеческий* – *человечный*, *жилищный* – *жилой*;
- в публицистическом *демократичный* – *демократический*,
- в научном *биолокатор* – *биолокация*, *диск* – *дискета*.

К причинам, вызывающим ошибочную взаимозаменяемость паронимических лексем в речи, относятся следующие:

1. Незначительное фонетическое различие между паронимами: *континент* – *контингент*, *всемерный* – *всемирный*, *невежа* – *невежда* и т.д.

2. Влияние внутриязыковой интерференции, неточное понимание значения приставок, суффиксов и оттенков, которые они приносят в значение слова: *нация* – *национальность*, *издание* – *издательство*, *представить* – *предоставить*.

3. Влияние межъязыковой интерференции, важнейшей причиной которого является расхождение в смысловой структуре, в объеме значений слов [14, с. 9].

Следовательно, при обучении иностранцев русскому языку необходим четкий лексический минимум, отбор которого диктуется целями и задачами обучения. Понимание интерференционных паронимов при чтении и говорении требует особого внимания, так как представляет собой большую вероятность для смешения паронимов.

В нашем пособии будет представлена дистанционная, самостоятельная учебная работа для студентов-иностранцев. Для этой работы будут предложены объяснительные материалы, различные виды тренировочных упражнений и тесты для определения результатов выполненной студентами самостоятельной работы.

Виды учебной самостоятельной работы, включенные в каждую часть пособия:

- изучение теоретических сведений,
- выполнение тренировочных заданий / упражнений,
- выполнение творческих видов работы,
- выполнение контрольных заданий.

Конечно же, автономность перечисленных выше видов работ достаточно условна, и в реальном образовательном процессе эти виды пересекаются друг с другом.

Накопление и использование теоретических сведений осуществляются в каждом пособии. Иностранцам студентам важно понять, когда и зачем нужна

теория при изучении паронимов, и суметь ею воспользоваться, чтобы правильно изучать паронимы.

Выполнение тренировочных заданий / упражнений очень важно студентам-иностранцам, чтобы укрепить полученные знания. Они помогут студентам освоить способы и приемы решения сложных задач, выбрать наиболее удобные лично ему. Это сделает процесс обучения более легким, интересным и эффективным, обеспечит включение студента в самостоятельную учебную деятельность [23, с. 46].

Выполнение творческих видов работы организуются и проводятся по-разному, поскольку различен характер усваиваемых студентами занятий, умений и навыков творческой, практической деятельности. Однако все видам творческих упражнений присущи общие этапы работы и дидактические приёмы их подготовки и проведения.

Во-первых, процесс выполнения всех видов творческих упражнений носит сознательный характер. Необходимым условием успешного решения поставленных в них творческих, практических задач является осознание студентами цели, всестороннее понимание возникшей проблемы, содержание, структуры и результатов выполнения предстоящей деятельности.

Во-вторых, в процессе подготовки учащихся к выполнению творческих упражнений проводится тщательный анализ задания, наличие данных, намечаются направления, рациональные способы самостоятельного осуществления практической деятельности, мобилизации имеющихся у студентов знаний, умений, навыков, необходимых для выполнения работ творческого характера.

В-третьих, предстоящей творческой деятельности придаётся строгая логичность, составляется план последовательности выполнения задания.

В-четвёртых, проводится непосредственная реализация намеченного плана.

В-пятых, полученный результат сопоставляется с заданием, проверяется правильность решения творческой задачи [35, с. 28].

Таким образом, проблеме воспроизводящей и творческой деятельности учащихся находится в стадии разработки новых направлений и методик.

Творческие работы учащихся способствуют укреплению и повышению познавательных интересов учащихся, развитию их творческого мышления, индивидуальности каждого студента. Несмотря на это, давать задания творческого характера надо осторожно, постепенно переходя от воспроизводящих работ к воспроизводяще-творческим, и затем к творческим работам.

Выполнение контрольных заданий одна из наиболее важных, незаменимых форм: а) приобретения, углубления и закрепления знаний; б) организации самостоятельной работы студентов; в) самоконтроля, а также контроля со стороны преподавателя за качеством, степенью усвоения знаний; г) приобретения навыков выполнения письменных работ, которые непременно будут востребованы при выполнении рефератов, курсовых и выпускной квалификационной (дипломной и магистерской) работ [38, с. 41].

Самостоятельно выполняя контрольную работу, студент получает возможность научиться таким действиям: правильно (осознанно) выбирать тему; определять ее место в изучаемом курсе; связывать с другими темами; подбирать необходимую литературу; изучать ее и использовать при выполнении контрольной работы; составлять план, выделяя наиболее существенные вопросы; грамотно излагать учебный материал, иллюстрируя теоретические положения примерами из практики; оформлять работу в соответствии с предъявленными требованиями; готовиться к защите и защищать свои позиции [48, с. 37].

Выполнение контрольных заданий помогает студентам-иностранцам пополнять и расширять знания, полученные на лекциях, теоретических

семинарах и практических занятиях в период сессий, а также в процессе самостоятельной работы с книгой и электронным носителем информации в периоде учебы.

Познавательный интерес некоторых студентов часто неустойчив. Студент может испугаться творческого задания, его непривычной для студента формулировки. Поэтому начинать следует с простых заданий, постепенно переходя к более сложным. Выполнение творческих заданий требует большой подготовительной работы.

2.3. Система упражнений

для усвоения и использования паронимов в речи

Планируя работу по изучению паронимов, преподаватель должен ставить перед собой конкретные методические цели и эти цели должны располагаться в порядке возрастающей сложности:

- усвоить понятие о паронимах;
- усвоить зависимость восприятия текста от того, какой из паронимов употреблен в тексте;
- научиться разграничивать однокоренные синонимы и паронимы;
- научиться разграничивать формы одного слов и паронимы;
- сформировать навыки правильного употребления паронимов в речи наиболее употребительных паронимов, которые являются именами существительными и т.д.

Для того, чтобы достичь каждой из этих целей был разработан набор системы упражнений.

Дальше предлагаются упражнения с набором паронимов в трех типах. Мы представим описание каждого типа упражнений, включенных в пособие. Методический комментарий для каждого типа предложений мы приводим с учетом таких положений:

- 1) цель выполнения этого типа упражнений, предполагаемый результат;
- 2) какое задание, которое даётся в упражнении;
- 3) указание теоретического материала, который нужно выучить перед выполнением упражнения;
- 4) материал, который предлагается в упражнении;
- 5) алгоритм действий, рекомендованный студенту для правильного выполнения упражнения;
- 6) рекомендации для самостоятельной проверки, оценивания качества выполнения и определения дальнейших действий.

Мы представим описание каждого типа упражнений, включенных в пособие.

Упражнения 1-го типа выполняются для того, чтобы узнать понимает ли студент значения паронимов. К упражнениям этого типа предлагаются такие задания:

- 1) составить предложения или словосочетания с паронимами;
- 2) выписать из словаря значение паронимов *субъективный* и *субъектный*;
- 3) подбирать синонимы к данным паронимам;
- 4) выбрать подходящий пароним для каждого предложения;
- 5) объясните разницу между словами.

Перед выполнением упражнения студенту рекомендуется выучить теоретические информации о паронимах. В упражнении приводятся разные виды заданий, чтобы студенты закрепляли своих знаний о значениях паронимов. Для выполнения упражнений 1-го типа предлагается такой алгоритм действий:

- 1) изучите значение каждого паронима из словаря и составить предложения или словосочетания;
- 2) изучая значения паронимов *субъективный* и *субъектный*, доказываете, что это паронимы;

- 3) старайтесь правильно подобрать синонимы к данным паронимам;
- 4) попытайтесь выбрать подходящий пароним для каждого предложения;
- 5) используя словарь объясните разницу между нижеприведёнными словами.

Упражнение первого типа содержит 5 заданий. Пользуясь образцом правильного выполнения упражнения, студент может проверить правильность своих результатов. Выполнение упражнения оценивается от 6 до 10 баллов. К упражнению дается «Шкала оценивания», применяя которую студент может оценить выполненную работу и определить свои дальнейшие действия.

Шкала оценивания для упражнений первого типа

Количество правильно выполненных заданий					Количество баллов, набранных за выполнение упражнения	Дальнейшие действия студента
Задание 1.	Задание 2.	Задание 3.	Задание 4.	Задание 5.		
20	10	10	10	10	10	Вы хорошо усвоили материал. Можете переходить к выполнению следующего упражнения следующего типа
19-18	9	9	9	9	9	
17-16	8	8	8	8	8	
15-14	7	7	7	7	7	
13-12	6	6	6	6	6	Вы хорошо не усвоили материал. Нужно повторить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого выполнить еще одно упражнение этого же типа.
11-10	5	5	5	5	5	Вы не выучили теоретический материал и не умеете выполнять задания. Нужно выучить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого повторно выполнить это же упражнение.
9-8	4	4	4	4	4	
7-6	3	3	3	3	3	
5-4	2	2	2	2	2	
3-2	1	1	1	1	1	
1-0	0	0	0	0	0	

Пример упражнений первого типа

Тип 1.

Упражнение 1. Выполняется для того, чтобы проверить понимает ли студенты значения паронимов.

Задания.

1. Составьте предложения или словосочетания с паронимами. Выучите значение каждый из них используя словарь паронимов.
2. Выпишите из словаря значение паронимов. Докажите, что это паронимы. Используя слова составьте словосочетания.
3. Подберите синонимы к данным паронимам. Подчеркните правильный вариант.
4. Заполните предложения выбирая подходящий пароним для каждого предложения. Используйте словарь паронимов чтобы правильно выполнить задание.
5. Объясните разницу между словами используя словарь паронимов.

Алгоритм действий для выполнения упражнения:

- 1) составьте предложения или словосочетания используя эти паронимы, укажите какой части речи относится каждый пароним;
- 2) выпишите из словаря значение паронимов *субъективный* и *субъектный*. Докажите, что это паронимы. Составьте словосочетания, используя слова *субъективный* и *субъектный*:
- 3) прочитайте значения каждый из паронимов и подберите синонимы к данным паронимам.
- 4) употребите паронимы в сочетании с прилагательными и существительными, данными в скобках:
- 5) объясните разницу между приведенными ниже словами (для справок используйте словарь паронимов).

1. Составьте предложения или словосочетания с паронимами (за справками обращайтесь к словарям паронимов).

Добрый-добротный, дружеский-дружественный, дефектный-дефективный, конструкторский-конструктивный, эффектный-эффективный; блудить-блуждать, отражать-отображать, проводить-производить, опробовать-апробировать, укрывать-скрывать, осудить-обсудить; новшество-новинка, урожай-урожайность, существо-сущность.

Образец:

Добрый *прил.* – 1) отзывчивый, готовый помочь, расположенный к другим, 2) хороший, несущий радость, успех, благо.

Примеры: *добрый человек, добрая улыбка,*

Добротный *прил.* – хорошо, прочно сделанный.

Примеры: *добротная мебель, добротный дом*

2. Выпишите из словаря значение паронимов *субъективный* и *субъектный*.

Докажите, что это паронимы. Составьте словосочетания, используя слова *субъективный* и *субъектный*:

Мнение, опыт, противостояние, значение, взаимодействие, оценка, инфинитив, характер., ощущение, взаимодействие.

Образец: *субъективное мнение.*

3. Подберите синонимы к данным паронимам:

1. Нестерпимый - нетерпимый (невыносимый, недопустимый);
2. Опасный - опасливый (осторожный, рискованный);
3. Понятный - понятливый (ясный, способный);
4. Удачный - удачливый (везучий, успешный).
5. Длинный - длительный (протяженный, долговременный);
6. Запасный - запасливый (предусмотрительный, резервный);

7. Злой - злостный (недобрый, вредный, злонамеренный, свирепый);
8. Удачный - удачливый (счастливый, везучий, успешный);
9. Фактический - фактичный (действительный, документальный);
10. Явный - явственный (бесспорный, нескрываемый, четкий, отчетливый).

Образец: *нестерпимый – невыносимый, нетерпимый – недопустимый.*

4. Выберите подходящий пароним для каждого предложения:

1. Это письмо никогда не найдёт (адресата -адресанта).
2. После напряжённой работы всех ждал (сытый - сытный) ужин.
3. Он давно ведёт (праздную - праздничную) жизнь.
4. Вчера на экскурсии нас очень впечатлили (царственные или царские) палаты.
5. (Опечатки или отпечатки) пальцев неповторимы у каждого человека.
6. Елена уехала в Афины изучать (греческий или грецкий) язык.
7. В том районе были только (заводские или заводные) строения.
8. Петровский был достаточно (обидным или обидчивым) человеком.
9. В нашем клубе часто бывают (драматический, драматичный) постановки.
10. Он дал мне (дружественный, дружеский) совет.

Образец: *это письмо никогда не найдёт адресата.*

5. Объясните разницу между словами (для справок используйте словарь паронимов):

войти-взойти, вдохнуть-вздохнуть, искусный-искусственный, одеть-надеть, деловой-деловитый, усвоить-освоить, неизмеримый-несоизмеримый, эффективный-эффектный, сшить-пошить, командированный-командировочный.

Образец: *войти (вступить, проникнуть внутрь) -взойти, (идя, подняться наверх).*

Упражнения 2-го типа выполняются для того, чтобы узнать правильно ли студент употребляет паронимы. К упражнениям этого типа предлагаются такие задания:

- 1) уметь правильно употреблять паронимы;
- 2) выбрать нужное слово;
- 3) исправить лексическую ошибку;
- 4) выучить значение каждого паронима.

Перед выполнением упражнения студенту рекомендуется выучить теоретические информации о паронимах и выучить значения паронимов из словаря. В упражнении приводятся 10 заданий. Студентам надо узнать, в каком предложении неверно употреблен пароним и заменить его с правильным. Для выполнения упражнений 2-го типа предлагается такой алгоритм действий:

- 1) выучите значения паронимов;
- 2) определите в каком предложении слово пароним употреблен неправильно;
- 3) замените неправильные паронимы с правильными вариантами.

Упражнения второго типа содержат 10 заданий. Пользуясь образцом правильного выполнения упражнения, студент может проверить правильность своих результатов. Выполнение упражнения оценивается от 6 до 10 баллов. К упражнению дается «Шкала оценивания», применяя которую студент может оценить выполненную работу и определить свои дальнейшие действия.

Шкала оценивания для упражнений второго типа

Количество правильно выполненных заданий	Количество баллов, набранных за выполнение упражнения	Дальнейшие действия студента
10	10	Вы хорошо усвоили материал. Можете переходить к выполнению следующего упражнения следующего типа
9	9	
8	8	
7	7	

6	6	Вы хорошо не усвоили материал. Нужно повторить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого выполнить еще одно упражнение этого же типа.
5	5	Вы не выучили теоретический материал и не умеете выполнять задания. Нужно выучить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого повторно выполнить это же упражнение.
4	4	
3	3	
2	2	
1	1	
1-0	0	

Пример упражнений второго типа

Тип 2.

Упражнение 2. Выполняется для того, чтобы проверить умеют ли студенты правильно употребить паронимы.

Задания.

1. В одном из приведённых ниже предложений неверно употреблено выделенное слово.
2. Найдите предложение, которое пароним употреблен неправильно.
3. Замените неправильное слово с правильным.
4. Исправьте лексическую ошибку.

Алгоритм действий для выполнения упражнения:

- 1) прочитайте предложения и найдите выделенные слова;
- 2) в одном предложении пароним употреблён неправильно найдите это предложение и замените его нужным словом;
- 3) выучите значения этих паронимов.

1. В каком предложении вместо слова ВЫСОКИЙ нужно употребить ВЫСОТНЫЙ?

- 1) На дне океана обитают животные с ВЫСОКОЙ степенью активности.
- 2) Все переживания артиста цирка при выполнении ВЫСОКОГО номера описаны в этой книге.
- 3) Вон уж в окно смотрит ВЫСОКИЙ месяц.
- 4) В тот год вода была очень ВЫСОКАЯ: Волга текла напрямиком по полям.

2. В каком предложении вместо слова ДВОЙНОЙ нужно употребить ДВОЙСТВЕННЫЙ?

- 1) Иван Матвеевич первым вздумал участок засадить ДВОЙНЫМ рядом лип.
- 2) Он отбросил журнал со смешанным чувством зависти и презрения, это ДВОЙНОЕ чувство не покидало его ещё долгое время.
- 3) Всё это могло быть ловким трюком, рассчитанным на то, что сотрудник войдёт в доверие к врагам и начнёт ДВОЙНУЮ игру.
- 4) В Ельце, моём родном городе, все старинные купеческие фамилии были ДВОЙНЫЕ.

3. В каком предложении вместо слова ИНФОРМАЦИОННЫЙ нужно употребить ИНФОРМАТИВНЫЙ?

- 1) Выступление профессора было чрезвычайно ИНФОРМАЦИОННЫМ и поэтому очень полезным.
- 2) Каждый выпускник школы должен владеть приёмами ИНФОРМАЦИОННОЙ переработки текста.
- 3) Ведущий ИНФОРМАЦИОННОЙ программы должен соблюдать нормы орфоэпии.
- 4) Современная ИНФОРМАЦИОННАЯ служба даёт возможность на высоком уровне решать проблемы организации труда.

4. В каком предложении вместо слова ДЕЙСТВУЮЩИЙ нужно употребить ДЕЙСТВЕННЫЙ?

- 1) Основным претендентом на пост главы области был ДЕЙСТВУЮЩИЙ губернатор.
- 2) Разработанное учёными лекарство может оказать ДЕЙСТВУЮЩУЮ помощь людям, страдающим этим заболеванием.
- 3) Группа экономистов советует вложить в обсуждаемый проект акции ДЕЙСТВУЮЩИХ предприятий.
- 4) В этом году все ДЕЙСТВУЮЩИЕ санатории края заранее подготовились к курортному сезону.

5. В каком предложении вместо слова ГОДОВОЙ нужно употребить ГОДОВАЛЫЙ?

- 1) ГОДОВОЙ отчёт был сдан в срок.
- 2) Специальной группой сотрудников был определён ГОДОВОЙ доход предприятия.
- 3) В районах бедствия выпало около пятидесяти процентов ГОДОВЫХ осадков.
- 4) В представлении Татьяны каждый ГОДОВОЙ ребёнок был уже вполне сознательным человеком.

6. В каком продолжении вместо ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ/ДЕЙСВИТЕЛЕН нужно употребить ДЕЙСТВЕННЫЙ/ДЕЙСТВЕН?

- 1) Этот знаменитый учёный является ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМ членом академии наук.
- 2) Происшествие, мною рассказанное, – ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ событие, случившееся неподалёку от моей деревни.

- 3) Нам выписали пропуск и предупредили, что он **ДЕЙСТВИТЕЛЕН** в течение трёх суток.
- 4) Самый **ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ** способ улучшить память – постоянно тренировать её.

7. В каком предложении вместо слова ИСПОЛНИТЕЛЬСКИЙ нужно употребить ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ?

- 1) Наша страна может гордиться цирковым **ИСПОЛНИТЕЛЬСКИМ** искусством.
- 2) Каждый настоящий музыкант должен интересоваться вековыми традициями народной и классической **ИСПОЛНИТЕЛЬСКОЙ** культуры.
- 3) Одна из ветвей государственной власти – **ИСПОЛНИТЕЛЬСКАЯ**.
- 4) **ИСПОЛНИТЕЛЬСКОЕ** мастерство актёра достойно восхищения.

8. В каком предложении вместо слова АРТИСТИЧЕСКИЙ нужно употребить АРТИСТИЧНЫЙ?

- 1) Выступление нашего гимнаста было на редкость **АРТИСТИЧЕСКИМ**.
- 2) Ему казалось, что у него тонкая, **АРТИСТИЧЕСКАЯ** организация, и его всегда тянуло к искусству.
- 3) **АРТИСТИЧЕСКАЯ** уборная В. Высоцкого превращена в музей.
- 4) Актёр обладал редким **АРТИСТИЧЕСКИМ** темпераментом, который легко подчинял себе зрителей.

9. В каком предложении вместо слова ВОЕННЫЙ нужно употребить ВОИНСКИЙ?

- 1) Рядом с отцом находился его старинный друг – **ВОЕННЫЙ** доктор Дударев.
- 2) Серпилин был **ВОЕННЫМ** человеком и знал, что на войне не бегают с места на место, на войне ждут своего часа.

- 3) В народном богатырском эпосе воспевалась защита родной земли, ВОЕННАЯ доблесть и верность родине.
- 4) По окончании ВОЕННОГО училища он сразу попал на фронт.

10. В каком предложении вместо слова РЫБНЫЙ нужно употребить РЫБАЦКИЙ?

- 1) Несколько десятков лет назад здесь ещё был берег моря, были РЫБНЫЕ промыслы.
- 2) Это озеро было глубокое и РЫБНОЕ.
- 3) Кошка, обнюхивающая на окне РЫБНОЕ заливное, неожиданно прыгнула на пол.
- 4) Летом мы часто ходили на озеро, прихватив РЫБНЫЕ снасти.

Упражнения 3-го типа выполняются для того, чтобы узнать студенты умеют ли исправить текст, где паронимы употреблены неправильно. К упражнениям этого типа предлагаются такие задания:

- 1) найти неверно употребленные слова;
- 2) исправить лексическую ошибку;
- 3) подобрать выделенному слову пароним;
- 4) записать подобранное слово.

Перед выполнением упражнения студенту рекомендуется выучить теоретические информации о паронимах и выучить значения паронимов из словаря. В упражнении приводятся 10 заданий. В одном из приведённых ниже предложений неверно употреблено выделенное слово. Студентам надо исправить ошибку, подобрав к выделенному слову пароним.

Для выполнения упражнений 2-го типа предлагается такой алгоритм действий:

- 1) найдите в предложениях выделенные слова;
- 2) попытайтесь узнать какое слово употреблено неправильно;

3) исправьте лексическую ошибку;

4) запишите подобранное слово.

Упражнения второго типа содержат 10 заданий. Пользуясь образцом правильного выполнения упражнения, студент может проверить правильность своих результатов. Выполнение упражнения оценивается от 6 до 10 баллов. К упражнению дается «Шкала оценивания», применяя которую студент может оценить выполненную работу и определить свои дальнейшие действия.

Шкала оценивания для упражнений третьего типа

Количество правильно выполненных заданий	Количество баллов, набранных за выполнение упражнения	Дальнейшие действия студента
10	10	Вы хорошо усвоили материал. Можете переходить к выполнению следующего упражнения следующего типа
9	9	
8	8	
7	7	
6	6	Вы хорошо не усвоили материал. Нужно повторить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого выполнить еще одно упражнение этого же типа.
5	5	Вы не выучили теоретический материал и не умеете выполнять задания. Нужно выучить теоретический материал, изучить алгоритм и после этого повторно выполнить это же упражнение.
4	4	
3	3	
2	2	
1	1	
1-0	0	

Пример упражнений третьего типа

Тип 3.

Упражнение 3. Выполняется для того, чтобы узнать студенты умеют ли исправить текст, где паронимы употреблены неправильно.

Задания.

1. Найдите неверно употребленные слова;
2. Исправьте лексическую ошибку;
3. Подберите выделенному слову пароним;
4. Запишите подобранное слово.

Алгоритм действий для выполнения упражнения:

- 1) найдите в предложениях выделенные слова;
- 2) попытайтесь узнать какое слово употреблено неправильно;
- 3) исправьте лексическую ошибку;
- 4) запишите подобранное слово.

Задание 1. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. Советская власть отказалась платить по долгам ЦАРСТВЕННОГО и Временного правительств.
2. Ленивые ученики любят УКЛОНЯТЬСЯ от работы, находя для этого множество оправданий.
3. Собака пропадала где-то несколько дней и вернулась домой грязная, худая, с ОБРЫВКОМ верёвки на шее.
4. Для получения коричневого цвета при окрашивании пряжи использовались натуральные КРАСЯЩИЕ вещества, добываемые из трав и коры деревьев.
5. Дети с интересом рассматривали собранные в музейной экспозиции якутские КОСТЯНЫЕ фигурки.

Задание 2. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. ЛЕДОВЫЙ панцирь Земли, или её гляциосферу, образуют природные льды.

2. ЦЕЛЬНЫЙ день туристы добирались до затерянного среди лесов посёлка.
3. В “Детской энциклопедии” научные знания даются в ПОПУЛЯРНОМ изложении.
4. БЕДНАЯ растительность полярных пустынь – это лишайники и мхи.
5. Микеланджело был ПРИЗНАННЫМ гением эпохи Возрождения.

Задание 3. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. На скалах и КАМЕНИСТЫХ россыпях высокогорных холодных пустынь может выжить лишь самая неприхотливая растительность.
2. БОЛОТНЫЕ места в тайге встречаются достаточно часто, они очень опасны для путешественника.
3. В шкафу были найдены ЛАКИРОВАННЫЕ остроносые туфли, давно вышедшие из моды.
4. Одним из ЗАЧИНАТЕЛЕЙ российской экономической географии был известный путешественник П.П. Семёнов-Тян-Шанский.
5. Герда так замёрзла в пути, что и щёки, и ноги, и руки у неё сделались ЛЕДЯНЫМИ.

Задание 4. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. МИКРОСКОПИЧЕСКИЕ зелёные водоросли передвигаются весьма быстро для своих размеров.
2. ЭФФЕКТИВНОСТЬ работы во многом зависит от того, как организовано рабочее место.

3. Качественные прилагательные имеют СРАВНИТЕЛЬНУЮ и превосходную степени сравнения.
4. Сан-Стефанский мирный договор слишком усиливал Россию, чтобы с ним смирились ВЕЛИКИЕ державы.
5. Хорошо известно, что по ГОДОВЫМ кольцам спиленного дерева можно определить, какая погода была несколько лет назад.

Задание 5. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. Пчёлы могут видеть ультрафиолетовое излучение, поэтому невзрачные с точки зрения человека цветки кажутся пчеле ЭФФЕКТИВНЫМИ и манящими.
2. Смирив свою ГОРДЫНЮ, на коленях стоял великий художник перед папой Юлием, который сидел за обеденным столом, окружённый кардиналами и свитой.
3. ПРИЗНАННЫМ авторитетом среди полярных путешественников был итальянец Умберто Нобиле.
4. Всю НАЛИЧНОСТЬ Маша и Алексей потратили в последний день поездки в магазинах Милана.
5. Первое летописное УПОМИНАНИЕ о Москве относится к 1147 году.

Задание 6. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. В 1501 году Микеланджело взялся выполнить статую Давида из ЦЕЛЬНОГО куска мрамора.
2. Имя выдающегося учёного М.В. Ломоносова останется жить в памяти БЛАГОДАРНОГО потомства.

3. Растения синтезируют все необходимые ОРГАНИЧЕСКИЕ вещества в строго необходимых количествах.
4. Чтобы коса этого фасона смотрелась ЭФФЕКТНО и нарядно, её следует плести из прядей достаточно длинных волос.
5. Осенью в лесах и садах раздаётся ЗВУКОВОЕ, отрывистое, короткое посвистывание серой птички – поползня.

Задание 7. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. В неясном, рассеянном свете ночи открылись перед нами ВЕЛИЧЕСТВЕННЫЕ и прекрасные перспективы Петербурга: Нева, набережная, каналы, дворцы.
2. Хром и марганец являются КРАСОЧНЫМИ веществами, компонентами многих красок, созданных на основе этих минералов.
3. ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ отношения между Россией и США были установлены в 1807 году.
4. Самыми ГУМАННЫМИ профессиями на земле являются те, от которых зависят духовная жизнь и здоровье человека.
5. Успех внешней политики государства во многом зависит от опыта и таланта ДИПЛОМАТОВ.

Задание 8. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. Скоро АБОНЕНТЫ сотовой связи смогут оплатить проезд в метро со своего телефона.

2. ГУМАНИЗМ как понятие и способ бытия человека, возникнув в эпоху Возрождения, проходит через всю историю человечества.
3. Мой одноклассник ОДЕЛ костюм Санта-Клауса и поздравил жителей городка.
4. Даже в эпоху ПРАКТИЧНЫХ людей появляются те, кто воюет с несправедливостью.
5. ДРУЖЕСКИЕ отношения могут быть между людьми, близкими по духу.

Задание 9. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. ИСКУССТВЕННЫЙ международный язык эсперанто стал 64-м языком, используемым в автоматическом переводе в Интернете.
2. Родители предложили ОДЕТЬ на рюкзаки школьников светоотражатели.
3. Преподаватели консерватории требуют от студентов соблюдения неукоснительной ИСПОЛНИТЕЛЬСКОЙ дисциплины.
4. ИРОНИЧЕСКИЙ мюзикл по рассказам О. Генри покажет Театр сатиры.
5. Испытав БЕЗОТВЕТНОЕ чувство к Онегину, Татьяна дала согласие стать женой нелюбимого человека.

Задание 10. В одном из приведённых ниже предложений НЕВЕРНО употреблено выделенное слово. Исправьте лексическую ошибку, подобрав к выделенному слову пароним. Запишите подобранное слово.

1. Глубокого уважения заслуживает плодотворная педагогическая, общественная и ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ деятельность известного актёра.
2. Цель программы – расширить возможности талантливых студентов для профессионального роста, ИЗОБРЕТАТЕЛЬНОЙ деятельности.

3. С увеличением ПОКУПАТЕЛЬСКОГО спроса завод готов выпускать больше продукции.
4. Россия имеет ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ отношения со многими странами.
5. Мякоть КОРНЕВОГО сельдерея очень плотная, ароматная, со сладковатым вкусом, поэтому это растение широко используется в кулинарии.

Выводы ко второй главе

Определим итоги исследования, описанного по второй главе дипломной работы.

1. Принципы и приемы отбор лексики для комплекса при изучении паронимов один из очень важных этапов в его разработки. Как уже отмечалось, в комплексе должны объясняться паронимы, которые студенты-филологи должны изучить и владеть в течение обучения в вузе. Исходя из этого, для данного комплекса паронимы подбирались по следующим критериям и принципам:

- критерий частотности и критерий распространенности. С этими критериями подбирались паронимы, часто встречающиеся в языковедческих работах, учебниках, пособиях и лекционных материалах.

- критерии, базирующиеся на основе тематической принадлежности паронимов. С этими критериями имеются паронимы, которые являются наиболее важными для понимания научного текста по определенной тематике.

- общие языковедческие паронимы, которые употребляются при изучении большинства лингвистических дисциплин.

В пособии было рассмотрено те количества паронимов, которые необходимо для студента-филолога.

Паронимы можно распределить в соответствии с теми типами, которые были рассмотрены в первой главе.

1. По морфологическому признаку паронимы выделяют три группы: *суффиксальные паронимы, префиксальные паронимы, корневые паронимы.*

2. По лексико-семантическому признаку паронимы разделяются на три группы: *корневые паронимы, аффиксальные паронимы и этимологические паронимы*

3. С учетом особенностей значения паронимы бывают разных типов: *полные (абсолютные) паронимы, неполные паронимы, частичные (приблизительные) паронимы.*

2. Следовательно, при обучении иностранцев русскому языку необходим четкий лексический минимум, отбор которого диктуется целями и задачами обучения. Понимание интерференционных паронимов при чтении и говорении требует особого внимания, так как представляет собой большую вероятность для смешения паронимов.

В нашем пособии будет представлена дистанционная, самостоятельная учебная работа для студентов-иностранцев. Для этой работы будут предложены объяснительные материалы, различные виды тренировочных упражнений и тесты для определения результатов выполненной студентами самостоятельной работы.

Виды учебной самостоятельной работы, включенные в каждую часть пособия:

- изучение теоретических сведений,
- выполнение тренировочных заданий / упражнений,
- выполнение творческих видов работы,
- выполнение контрольных заданий.

3. В пособии предлагаются упражнения с набором паронимов в трех типах. Было представлено описание каждого типа упражнений, включенных в пособие. Методический комментарий для каждого типа предложений было приведено с учетом таких положений:

- 1) цель выполнения этого типа упражнений, предполагаемый результат;
- 2) какое задание, которое даётся в упражнении;
- 3) указание теоретического материала, который нужно выучить перед выполнением упражнения;
- 4) материал, который предлагается в упражнении;

5) алгоритм действий, рекомендованный студенту для правильного выполнения упражнения;

6) рекомендации для самостоятельной проверки, оценивания качества выполнения и определения дальнейших действий.

Было представлено описание каждого типа упражнений, включенных в пособие.

ГЛАВА 3
РАЗРАБОТКА ЭЛЕКТРОННОЙ ВЕРСИИ
КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРОНИМОВ
РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ.

3.1. Методика создания электронных пособий

3.1.1. Формирование требований к Информационной системе (ИС).

Обследования объекта и обоснование создания ИС

Современный период развития общества характеризуется сильным влиянием на него компьютерных технологий, которые проникают во все сферы человеческой деятельности, обеспечивают распространение информационных потоков в обществе, образуя глобальное информационное пространство. Неотъемлемой и важной частью этих процессов является компьютеризация образования. В настоящее время идет становление новой системы образования, ориентированного на вхождение в мировое информационно-образовательное пространство. Компьютерные технологии призваны стать не дополнительным «довеском» в обучении, а неотъемлемой частью целостного образовательного процесса, значительно повышающей его эффективность.

В современных образовательных учреждениях большое внимание уделяется компьютерному сопровождению профессиональной деятельности, а также использование Интернета. В учебном процессе используются обучающие и тестирующие программы по различным дисциплинам образовательного процесса, использование информационных сайтов [4. с. 35].

Можно также выделить достоинства информационных сайтов в сфере образования: мобильность, информация будет всегда актуальна и доступна круглосуточно, адекватность уровня развития современных научных знаний, можно активно обмениваться информацией. Также создание сайтов способствует решению и такой проблемы, как обновление информационного материала. Следует отметить, что при помощи веб-сайта можно осуществить

различного рода контроль знаний. Это очень удобно в настоящее время развития новых информационных технологий [6, с. 27].

3.1.2. Анализ предметной области ИС

Нужно отметить то, для кого предназначен информационный сайт, где он находит практическое применение. Самостоятельная работа студентов-иностранцев (понимание изучаемого материала за счет разных способов подачи материала, возможность рассмотреть большее количество примеров, возможности для самопроверки). Итак, электронный сайт необходим:

а) для самостоятельной работы учащихся, поскольку:

- облегчает понимание изучаемого материала за счет иных, нежели в печатной учебной литературе, способов подачи материала: индуктивный подход, воздействие на слуховую и эмоциональную память и т.п.;

- допускает адаптацию в соответствии с потребностями студентов, уровнем его подготовки, интеллектуальными возможностями и амбициями;

- освобождает от громоздких вычислений и преобразований, позволяя сосредоточиться на сути предмета, рассмотреть большее количество примеров;

- предоставляет возможность ознакомиться с новой лексикой;

б) на практических занятиях, так как:

- позволяет преподавателю проводить занятие в форме самостоятельной работы за компьютерами, оставляя за собой роль руководителя и консультанта;

- помогает преподавателю с помощью компьютера быстро и эффективно контролировать знания учащихся, задавать содержание и уровень сложности контрольного мероприятия;

- реализует использование компьютерной поддержки для решения большего количества задач, освобождает время для анализа полученных решений и их лексической интерпретации;

– помогает преподавателю улучшить индивидуальную работу со студентами, особенно в части, касающейся новой незнакомой лексики [4, с. 51].

Таким образом, можно утверждать, что в настоящее время использование информационного веб-сайта в образовательном процессе получило широкое применение, так как бурное развитие Интернет-ресурсов постоянно расширяет сферы взаимодействия людей. Поэтому использование информационного веб-сайта очень актуально и эффективно на данном этапе компьютеризации обучения.

3.1.3. Основные сведения о веб-сайте

Веб-сайт – это совокупность логически связанной гипертекстовой информации, оформленной в виде отдельных страниц и доступной в сети Интернет [38, с. 45].

Подобное определение веб-сайта было правильным в начале существования Интернета, когда Сеть и **веб-сайты** использовались в основном как развлекательная система. Для создания веб-сайта требовалось только знание языка гипертекстовой разметки – HTML. Если же страница предоставляла какие-то программные средства – это были исключительно средства, которые мог предоставить сервер, на котором расположен веб-сайт. Об удобствах и красоте тех веб-сайтов вообще особо не приходилось говорить. Время идет, развиваются языки программирования, расширяются каналы передачи информации. Сейчас Интернет уже является самодостаточной отраслью, а веб-сайты стали полноправными представительствами фирм в Интернете [18, с. 37].

Задачи и цели современного веб-сайта.

Веб-сайт выполняет следующие основные задачи:

- ✓ реклама продукции, услуг, идей (правильно сделанный веб-сайт с легкостью приведет клиента к заключению о необходимости покупки товара, или услуг, или идей, пропагандируемых на нем);

- ✓ продажа товаров, услуг, информации, идей (у современного человека нет много времени для ходьбы по магазинам, поэтому возможность заказа товаров и услуг, не отходя от компьютера, значительно расширяет возможности и клиента, и продавца);
- ✓ бесплатное предоставление информации или услуг (на самом деле предоставление информации или услуг – это средство привлечения посетителей к данному ресурсу для получения, к примеру, статистической информации либо для показа рекламы, если это рекламная площадка);
- ✓ поддержка клиентов [6, с. 43].

3.1.4. Разработка концепции ИС.

Анализ программного инструментария для реализации системы

Для создания электронного комплекса использовались следующие программы: для того, чтобы готовить текстовый и наглядный материал для фрагмента пособия, были использованы программы Microsoft Word и Microsoft PowerPoint основного пакета MS Office; для создания электронной версии пособия был использован конструктор сайтов Wix.

Характеристика программ:

Microsoft Word – текстовый процессор, предназначенный для создания, просмотра, редактирования и форматирования текстов с локальным применением простейших форм таблично-матричных алгоритмов [4, с. 82].

Конструктор сайтов Wix был запущен в 2006 году. Он является одним из наиболее популярных конструкторов и предоставляет богатый инструментарий для создания действительно красивых и функциональных web-сайтов, будь то Интернет-магазин, сайт-визитка или блог. Он имеет мощный и удобный интерфейс.

К преимуществам конструктора сайтов Wix относятся:

- большое число качественных и разнообразных шаблонов (более тысячи);

- возможность создания своего уникального шаблона;
- мощный редактор web-сайта;
- совместно с HTML5 имеется возможность создания flash сайтов;
- поддержка функции Drag-and-drop (способ оперирования элементами интерфейса в интересах пользователя при помощи манипулятора «мышь» или сенсорного экрана).;
- весьма гибкие и различные настройки;
- сайты, созданные на конструкторе Wix, хорошо индексируются поисковыми системами;
- русифицированный, понятный и привлекательный интерфейс;
- возможность создания мобильной версии ресурса и страниц для социальной сети;
- хорошая техподдержка;
- довольно выгодное соотношение цены и качества при переходе на платный пакет [38, с. 63].

3.2. Разработка электронной версии комплекса для изучения паронимов русского языка студентами-иностранцами.

3.2.1. Этапы создания электронного комплекса

Предварительный этап

Цель предварительного этапа разработки – выявить все требования к дизайну и технологической основе проекта, а также определить цели и задачи ресурса и составить подробный план разработки проекта. Был проведен анализ требований пользовательского интерфейса и разработан дизайн. Результатом работы на этапе разработки дизайна проекта и эскизы всех типовых страниц веб-сайта.

На этом этапе также были определены принципы, которым будет соответствовать сайт. Из числа существующих принципов было обращено внимание в первую очередь на:

1) постоянную бета-версию – постоянный анализ и совершенствование программного обеспечения сайта, тестирование и внедрение новых функциональных возможностей;

2) использование передовых технологий – необходимо применять самые современные технологии для обеспечения широкого спектра функциональных возможностей сайта (например, использование встроенного поиска Google)

3) качественный дизайн, отвечающий современным тенденциям, требованиям эргономики, рекомендациям ведущих специалистов в области;

4) позиционирование флеш в глобальных поисковых системах – при разработке флеш необходимо учесть рекомендации глобальных поисковых систем по предоставлению информационного наполнения (разработка карты флеш, описание пунктов меню, структурирование веб-страниц и т.д.); также нужно избегать необоснованного использования информационных технологий, которые ухудшают видимость информационного наполнения сайта в поисковых системах;

5) максимальное использование информационных ресурсов и источников информации.

Основной этап

На этом этапе происходит наполнение сайта данными. Был проведен анализ литературы, содержащей информацию по выбранной теме, а именно теоретические материалы по изучению паронимов. Затем производилось редактирование текста во избежание каких-либо ошибок или неточностей.

Пользователи также могут закрепить прочитанные теоретические материалы путем выполнения различных заданий, что превышает эффективность данного пособия.

Разработанный информационный веб-сайт успешно прошёл проверку на работоспособность: все ссылки работают в режиме реального времени, он прост в использовании, цвет букв и фона обеспечивает комфортное и безопасное для зрения пользование.

3.2.2. Структура электронной версии комплекса для изучения паронимов русского языка студентами-иностранцами

Разработанная электронная версия учебного пособия имеет понятный и эргономичный интерфейс, позволяющий пользователю мгновенно освоиться и приступить к работе. На главной странице веб-сайта находятся вложения: *главная, теоретическая часть, практическая часть, словарь паронимов.*

На главной странице находится общая информация о парониме русского языка. Ниже в рис. 3.1. представлен скриншот.

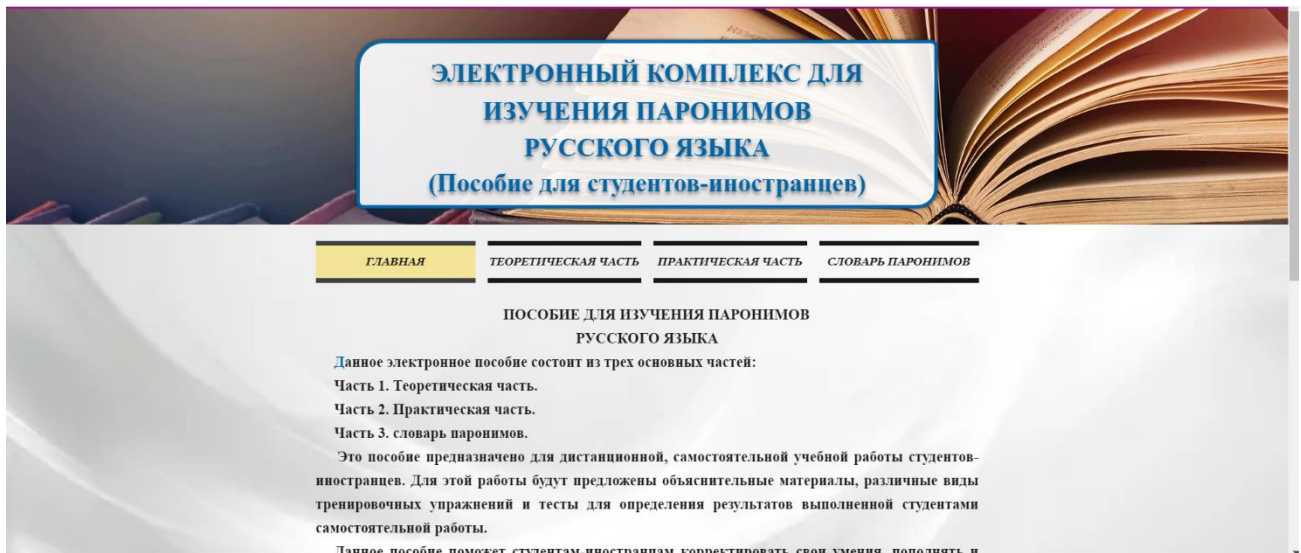


Рис. 3.1. Общая структура электронного пособия.

Кроме этого еще в странице главная есть два подпункта:

1. Структура пособия. В этой части находится информация о структуре данного пособия. Заходя в эту часть, студенты могут познакомиться со структурой пособия.

2. Инструкция для пользования пособием. В этой части находится информация о инструкции для пользования пособием. Заходя в эту часть, студенты могут познакомиться инструкцией, о которой описано как пользоваться данным пособием.

Данный электронный комплекс состоит из трех главных частей: теоретическая часть, практическая часть и словарь паронимов. Например, при нажатии на части «*Теоретическая часть*» появляется следующая страница (Рис. 3.2.).



Рис. 3.2. Раздел «Теоретическая часть».

На этой странице находится теоретическая информация о паронимах при изучении русского языка. Было анализировано принципы и приемы разграничения паронимов.

В конце страницы находятся два тренировочные задания на виде теста. Тестовые задания разработаны в Гугл формах. После выполнения заданий пользователь получает результаты, то есть они автоматически проверяются, оцениваются по бальной системе, а также выдаются ошибки, если они есть, и дается правильный ответ.

Во вложении «*Практическая часть*» находятся практическая информация

о содержательной структуре пособия. Например, при нажатии на части «Практическая часть» появляется следующая страница (Рис. 3.3.).



Рис. 3.3. Раздел «Практическая часть».

В этой части предлагаются упражнения с набором паронимов в трех типах. Было представлено описание каждого типа упражнений, включенных в пособие.

В части «Словарь паронимов» находится ряд паронимов, которые было использовано на виде примера и необходимые для студента-филолога. Например, при нажатии на части «Словарь паронимов» появляется следующая страница (Рис. 3.4.).

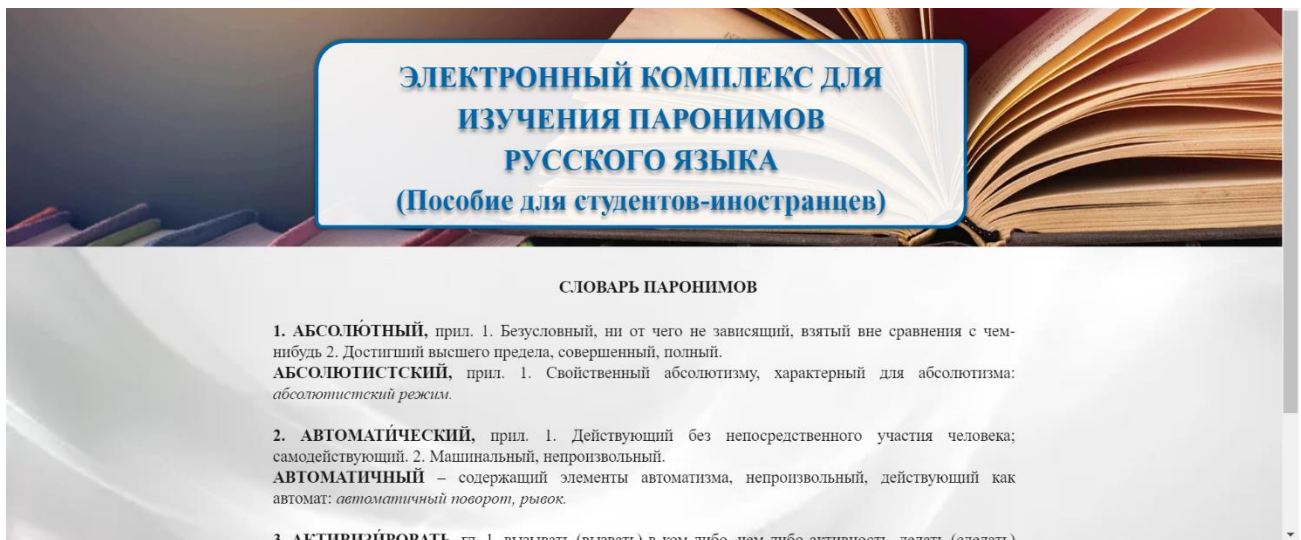


Рис. 3.4. Раздел «Словарь Паронимов».

Предлагаемый веб-сайт простой и удобный в использовании. Несложное и очень простое оформление электронного ресурса является достаточно простым в использовании и не требует специальных компьютерных знаний и умений.

Поэтому, используя возможности современных компьютерных технологий, мы разработали качественный прикладной продукт: электронный комплекс для изучения паронимов русского языка (для студентов-иностранцев). Этот прикладной продукт, несомненно, будет полезным и вспомогательным средством при изучении современного русского языка.

Таким образом, на основании анализа, описанного в этой главе, можно сделать предварительные выводы.

Исследуя информационные сайты в сфере образования, можно выделить следующие их достоинства в этой сфере: мобильность, информация будет всегда актуальна и доступна круглосуточно, адекватность уровня развития современных научных знаний, можно активно обмениваться информацией.

Анализируя предметную область ИС, следует отметить, что в настоящее время использование информационного веб-сайта в образовательном процессе получило широкое применение, так как бурное развитие Интернет-ресурсов постоянно расширяет сферы взаимодействия людей.

Для создания информационного веб-сайта использовались следующие программы: Microsoft Word и Microsoft PowerPoint основного пакета MS Office и конструктор сайтов Wix.

Создание учебного электронного пособия выполнялось на двух этапах: предварительный и основной. На предварительном этапе выявили все требования к дизайну и технологической основе проекта, а также определили цели и задачи ресурса и составили подробный план разработки проекта. На основном этапе наполнили сайт данными.

Структура электронной версии учебного пособия имеет понятный и эргономичный интерфейс, что позволяет пользователю мгновенно освоиться и

приступить к работе. Выше в скриншотах подробно описана структура пособия, а также перечислено алгоритм действий, которые необходимы пользователю, чтобы использовать электронным пособием.

ГЛАВА 4. ОХРАНА ТРУДА

ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕХНИКОЙ

4.1. Анализ вредных производственных факторов

во время использования электронным аналитическим справочником

Охрана труда – это система законодательных, организационно-технических, социально-экономических, санитарно-гигиенических и лечебно-профилактических мер и средств, направленных на сохранение жизни, здоровья и работоспособности человека в процессе труда. Задача охраны труда заключается в том, чтобы свести к минимуму вероятность поражения работающего под действием опасного производственного фактора или заболевания под действием вредного производственного фактора с одновременным обеспечением комфортных условий при максимальной продуктивности труда. Закон Украины "Об охране труда" определяет основные положения по реализации конституционного права граждан на охрану их жизни и здоровья в процессе трудовой деятельности; регулирует отношения между администрацией и работником в независимости от форм собственности; устанавливает единый порядок организации охраны труда в Украине. Задачей законодательства об охране окружающей природной среды является регулирование отношений в области охраны, использования и воспроизводства природных ресурсов, обеспечения экологической безопасности, предупреждения и ликвидации негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду, сохранение природных ресурсов, генетического фонда живой природы, ландшафтов и других природных комплексов, уникальных территорий и природных объектов, связанных с историко-культурным наследием [15].

В трудовой деятельности на студентов влияют различные вредные факторы производственной среды. Поэтому условия труда на производстве в значительной мере определяются наличием производственных вредностей

(вредных факторов производственной среды). Под производственными вредностями понимают условия производственной среды, трудового и производственного процессов, которые по нерациональной организации труда влияют на состояние здоровья работников и их работоспособность. Нормальная жизнедеятельность человека весомо зависит от условий внешней среды, в том числе производственного. Ведь в процессе трудовой деятельности на организм человека оказывается своеобразный «давление» неблагоприятными производственными факторами, прямо или косвенно влияют на здоровье и работоспособность. Среди производственных факторов принято различать опасные и вредные.

Опасный производственный фактор - производственный фактор, воздействие которого при определенных условиях может привести к травмам или другому внезапному ухудшению здоровья работника. Вредный производственный фактор - производственный фактор, воздействие которого может привести к ухудшению состояния здоровья, снижение работоспособности работника [15].

Современное развитие науки и техники приносит принципиальные нововведения во все сферы материального производства, в корне меняя орудия и предметы труда, технологии, методы обработки информации. Вместе с тем, увлекшись совершенствованием средств труда их создатели оставили без внимания проблемы человека в рамках своеобразной технической и компьютерной революции. С широким внедрением автоматизации и компьютеризации возникла необходимость учета психологических возможностей человека, таких как скорость реакции, особенности памяти и внимания, эмоциональное состояние и др. Появление операторской деятельности привела к существенным изменениям в профессиональной структуре труда. Уменьшились физическая тяжесть труда, риск производственного травматизма, однако вместе с тем, на работающего человека

усиливается влияние новых, ранее неизвестных или мало изученных неблагоприятных производственных факторов физического, химического и особенно психофизиологического характера.

Работа человека, протекающая в условиях чрезмерного нервно-эмоционального напряжения, длительных статических нагрузок, ограниченной двигательной активности приводит к неврозам, отклонений в психике, заболеваний опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистой системы и других. Компьютеры, телевидение, системы связи и другие средства, которые используют достижения радиоэлектроники являются генераторами целого ряда электромагнитных излучений, влияние которых на организм человека еще не совсем изучен [15].

При таких условиях возрастает роль и значение охраны труда как системы правовых, социально-экономических, организационно-технических, санитарно-гигиенических и лечебно-профилактических мероприятий и средств, направленных на сохранение здоровья и работоспособности человека в процессе труда. Ведь в конечном счете плоды научно-технического прогресса могут быть эффективными только в той мере, в какой они обеспечивают человеку безопасность, комфортность и удобство трудовой деятельности.

Методологической основой охраны труда является научный анализ условий труда, технологических процессов, производственного оборудования, рабочих мест, трудовых операций, организации производства с целью выявления вредных и опасных производственных факторов, их свойств, особенностей влияния на организм человека. На основании такого анализа разрабатываются мероприятия и средства, направленные на минимизацию неблагоприятного воздействия производственных факторов, создание безопасных и безвредных условий труда.

Решить такую сложную задачу невозможно оставаясь в рамках только одной науки. Поэтому охрана труда – это комплексная научная дисциплина.

Тесно связана с гигиеной и физиологией труда, антропометрией, научной организацией труда, инженерной психологией, эргономикой, технической эстетикой [15].

Поскольку главным объектом охраны труда является человек в процессе его трудовой деятельности, то при разработке наиболее удобных рабочих мест, средств труда, требований по производственной санитарии необходимые результаты исследований отдельных медицинских наук (антропометрии, физиологии и гигиены труда).

Ошибки людей, работающих с компьютером в административно управленческой сфере, вызывают, конечно, меньшие по масштабам последствия. Однако неудовлетворительное функциональное состояние пользователей компьютеров может вызвать нежелательные последствия (профессиональные и профессионально обусловленные заболевания), что также связано со значительными социальными и экономическими потерями учитывая стремительный рост количества компьютеризированных рабочих мест.

Определение и изучение факторов, влияющих на функциональное состояние пользователей компьютеров, позволит выделить основные причины возникновения состояний напряженности, утомления, стресса и осуществить соответствующие профилактические меры.

Трудовая деятельность пользователей компьютеров происходит в определенном производственной среде, которое влияет на их функциональное состояние. Наиболее значимые - физические факторы производственной среды, к которым относятся электромагнитные волны различных частотных диапазонов, электростатические поля, шум, параметры микроклимата и целый ряд светотехнических показателей. Влияние химических и особенно биологических факторов производственной среды на пользователей компьютеров - значительно меньше [15].

Ежедневная работа человека с компьютером при несоблюдении принципов эргономики, требований санитарии и режима работы может привести к "эргономичных" заболеваний. Таким термином медики стали называть новые заболевания, связанные, в частности, с влиянием компьютеров и периферийных устройств на здоровье тех, кто с ними работает. В частности, по данным медицинских исследований Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), у пользователей ПК обнаружены новые виды заболеваний: синдром "компьютерного стресса оператора"; травмы повторных нагрузок (накопления и аккумуляирования недомогание) фотоэпилептические приступы.

Следует отметить, что работа на компьютере при выполнении производственных задач, при условии соблюдения требований «Государственных санитарных правил и норм работы с визуальными дисплейными терминалами электронно-вычислительных машин» и «Правил охраны труда при эксплуатации электронно-вычислительных машин», не относится к категории вредных и тяжелых. Эти правила предназначены для предотвращения неблагоприятному воздействию вредных факторов, негативно влияющих на здоровье человека при работе с визуальными дисплейными терминалами, которая сопровождается зрительным и нервно-эмоциональным напряжением и выполняется в вынужденной позе на фоне ограниченной общей мышечной активности (гиподинамии) под влиянием комплекса физических факторов - шума, электростатического поля, неионизирующих и ионизирующих электромагнитных излучений и тому подобное [15].

Общепризнанно, что организм человека в целом не индифферентен к работе с персональными компьютерами (ПК). Наиболее уязвимыми оказываются зрение, центральная нервная и костно-мышечная системы организма УК, о чем утверждают эксперты ВОЗ. В частности, в выводах

экспертов ВОЗ, разработанных на основе проведенных в различных странах мира исследований, четко определено, что:

- больше всего нагрузки при работе за ПК приходится на зрительный анализатор;
- работа со средствами вычислительной техники является стрессовым фактором для пользователя;
- человек, который работает с компьютерными средствами, испытывает влияние физических факторов различной природы и малой интенсивности, а о некоторых из них пока нет достаточных научных данных, чтобы определить уровень их влияния на здоровье человека.

Большая вероятность наличия эффекта комбинированного действия, когда влияние каждого из отдельных факторов сам по себе незначительный, а их совокупность вызывает заметную вредное воздействие на организм человека

Интенсивное применение компьютерных средств в учебно-воспитательном процессе требует внимательного и ответственного рассмотрения вопросов обеспечения безопасности учащихся и студенческой молодежи и учителей и преподавателей, а также разработки соответствующих рекомендаций, выполнение которых позволит защитить физическое и психическое здоровье людей от негативного влияния технических и программных средств информативных технологий [15].

В настоящее время установлено, что благодаря высокой активизации и постоянном обратной связи при работе с ПК у учащихся (студентов) растет концентрация внимания и зрительная нагрузка, а также нервно-эмоциональное возбуждение в условиях уменьшенной общей мышечной активности при вынужденном положении тела ученика - поза сидя. Кроме того, в помещениях компьютерных классов ухудшается качество воздушной среды: повышается температура воздуха, снижается влажность и меняется ионный состав воздуха, повышается уровень шума, образуются различные уровни электромагнитного

поля радиочастотного диапазона, статического и магнитного поля низкой и сверхнизкой частоты.

В общем, на функциональное состояние молодого человека и на его здоровье во время обучения в компьютерном классе влияет комплекс объективных и субъективных факторов, в частности, содержание и объем учебной информации, интенсивность и продолжительность работы за ПК, сложность учебного предмета, качество и совершенство используемых программных продуктов, их эргономические, педагогические, психогигиенические свойства и уровень "дружественности" интерфейса. Кроме того, объективными, гигиенично значимыми также считают факторы внутренней среды учебного помещения, возникающие при работе компьютерных комплексов - показатели микроклимата, освещенность, яркость, контрастность и цвет изображения на экране дисплея, ионизирующее и неионизирующее облучения, шум и т.п.

Субъективными факторами, имеющими важное значение для здоровья ученика (студента) в процессе обучения с применением компьютерных (электронных) средств, является его психологический контакт с учителем (преподавателем), методика преподавания и структура занятия, подготовленность, интерес и готовность ученика к определенному виду деятельности, общее состояние его здоровья, умение работать и тому подобное. Следует также учитывать, что уровень умственного и зрительного утомления учащихся (студентов) на занятиях с использованием ПК значительно выше, чем на обычных, традиционных занятиях [15].

В общем, принято выделять четыре группы основных объективных факторов, которые могут негативно повлиять на здоровье любого пользователя персонального компьютера:

- визуальные параметры дисплеев ПК в сочетании со световым климатом в рабочем помещении (компьютерном классе);

- электростатическое и электромагнитное поля компьютера, дисплея и других периферийных устройств (эмиссионные параметры);
- эргономические параметры рабочего места и помещения;
- режим труда и отдыха, виды и напряженность работы за компьютером.

Кратко рассмотрим содержательное наполнение каждого из выделенных факторов и мерах по уменьшению негативного влияния их составляющих на здоровье УК. При этом нужно вести речь о влиянии компьютера на психику человека, поскольку в настоящее время обозначен вопрос является наименее изученным. Хотя известны многочисленные факты ухудшения психического здоровья УК, в частности, Интернет-зависимость и компьютерная игромания.

Первая группа факторов. Пользователи компьютеров, которые ежедневно работают за ПК, рискуют заболеть "компьютерный зрительный синдром" (Computer Vision Syndrome - CVS). Признаками проявления CVS один из следующих симптомов: головные боли, напряженность глаз, двоение изображения, уставшие, красные или сухие глаза, временная близорукость, случайное "смазывания" изображений на экране, растущее раздражение глаз, изменения цветового восприятия [15].

Неправильный выбор визуальных параметров дисплея и светового климата в помещении являются основными причинами CVS. Слабое зрение и зеркальные блики на экранах дисплеев интенсифицируют проявления CVS. У взрослых пользователей периодический отдых позволяет через некоторое время полностью восстановить зрение, однако, в возрасте 14 - 15 лет CVS может вызвать стойкое ухудшение зрения.

Зрительное и нервно-психическую нагрузку при систематическом воздействии компьютера на человека, особенно на детей, может привести не только к нарушению зрения, но и длительные спазмы мускулатуры лица, головные боли, которые стали классифицировать как новое заболевание - "синдром видеоигровой эпилепсии".

Вторая группа факторов. Компьютеры, мониторы и другие периферийные устройства генерируют электромагнитные поля в широком диапазоне частот. Влияние этих полей на здоровье человека до сих пор остается в полной мере неизученным, а результаты исследований достаточно противоречивы. Однако, отрицается потенциальная опасность для здоровья, которую влечет длительное пребывание в зоне неионизированных электромагнитных полей крайне низких частот (5,2000 Гц) и очень низких частот (2,400 кГц). При этом, неионизированной электромагнитное поле, создаваемое дисплеем, подобно обычным телевизионным устройствам, состоит из электрического и магнитного полей [15].

Среди всех устройств, входящих в стандартную комплектацию персонального компьютера, наиболее "вредным" является монитор. Монитор - это источник различного вида излучений, а именно мягкого рентгеновского, оптического ультрафиолетового, инфракрасного, радиочастотного и низкочастотного диапазонов электромагнитных и электростатических полей. Основным источником неблагоприятного воздействия монитора является создаваемая им напряженность электромагнитного поля. Статические и низкочастотные электромагнитные поля могут стать причиной заболеваний кожи, болезней сердечно-сосудистой системы и желудочно-кишечного тракта. Медики утверждают, что электромагнитное поле влияет на белые кровяные тельца, что приводит к возникновению опухолей, в частности, злокачественных [15].

Третья группа факторов. Рабочее помещение (кабинет), оборудованный компьютерной техникой, в частности, в учебных заведениях, должен размещаться в отдельной комнате с естественным освещением и организованным обменом воздуха (например, с помощью кондиционеров), быть достаточно просторным, ясным, тихим, с благоприятными условиями микроклимата во все времена года.

В кабинете или в компьютерной лаборатории (классе, аудитории) для проведения практически-лабораторных занятий наиболее подходящим с гигиенической точки зрения является размещение ПК по периметру кабинета, то есть вдоль стен с ориентацией задней стенки монитора на стену, соблюдая расстояния между боковыми стенками мониторов 1,5 м. при этом, для обеспечения предельных уровней освещенности работа УК непосредственно за экраном ПК должна осуществляться при затемненных окнах и искусственном освещении.

Специалисты по эргономике, эксперты ВОЗ указывают, что невнимание к рабочему креслу или экономия на нем приводят к деформации позвоночника УК и вызывают негативное воздействие на нервные пути, вызывают болевые ощущения в поясничной области, общий дискомфорт и нередко снижают работоспособность. При этом предпочтение следует отдавать креслам, которые вращаются, передвигаются и которые могут менять свою высоту и угол наклона спинки. Правильное сиденье облегчает труд мышц. Поэтому наиболее предпочтительны кресла позволяют индивидуально подогнать все параметры и этим обеспечить оптимальную рабочую позу [15].

Правильная установка дисплея, мышки, клавиатуры и общее обустройство рабочего места уменьшает возможность появления и развития болезней в УК. В общем, правильное использование компьютера требует особого внимания относительно оборудования рабочего места. Выполнение всех правил гигиены в этом отношении значительно уменьшит количество нарушений функционального состояния организма и увеличит работоспособность УК.

Четвертая группа факторов. Характер, продолжительность и интенсивность работы за компьютером, режим труда и отдыха являются определяющими факторами влияния на здоровье пользователя компьютера. Регламентация видов и режим работы за компьютером важно для всех УК,

однако, наиболее важно для детей, школьников и студенческой молодежи. Действующие нормативы позволяют частично учесть возрастные особенности организма оператора, однако не дают ответ на вопрос, обусловленные необходимостью учета индивидуальных особенностей зрительного анализатора конкретного человека, особенно ребенка. А тем более - на вопросы, связанные с нарушениями зрительных функций [15].

Распространено мнение, что все студенты работают в приятной, безопасной обстановке. Но хотя работать дома не так опасно, как во многих других местах, здесь также существует ряд источников риска для жизни и здоровья. Некоторые из них представляют для студентов серьезную опасность.

Для студента неблагоприятными событиями в результате воздействия условий труда является усталость, стресс, заболевания (болезнь), травма, смерть.

Усталость – физиологическое состояние организма, возникающее вследствие чрезмерно интенсивного или длительной деятельности, проявляющееся временным снижением функциональных возможностей человеческого организма.

Различают физическую, умственную и эмоциональную усталость. Физическая усталость проявляется нарушением функции мышц: снижением силы, точности, согласованности и ритмичности движений; возникает при интенсивной или длительной физической деятельности. Умственная усталость проявляется снижением продуктивности интеллектуального труда, ослаблением внимания (трудности сосредоточения), замедлением мышления, снижением показателей умственной активности, интереса к работе; возникает при интенсивной интеллектуальной деятельности. Эмоциональная усталость проявляется заметным снижением эмоциональных реакций под воздействием сверхсильных или монотонных раздражителей (стрессов). Чрезмерное рабочую нагрузку в течение длительного времени или недостаточное время отдыха

может привести к хронической усталости или переутомления. Различают умственное и психическое (душевное) переутомление [15].

В условиях современного ритма труда и жизни все чаще у студентов появляется синдром хронической усталости. Стресс является серьезной проблемой социально-психологического характера для многих выпускников. Он может быть вызван многими факторами, включая шум от переполнения работающего оборудования, плохих отношений с руководителем и / или коллегами, увеличением рабочей нагрузки и недостаточной свободой действий при выполнении работы.

Важную роль также играет качество воздуха внутри помещений. Большинство жилых домов не оборудованы автоматическими системами вентиляции, и обновление воздуха в помещении происходит путем естественной вентиляции. Эффективность этого процесса может зависеть от таких факторов, как тип теплоизоляции сооружения и так далее. В таких условиях нельзя гарантировать поступление свежего воздуха извне в достаточном объеме. Если естественная вентиляция не справляется с тем, чтобы компенсировать влияние источников загрязнения внутреннего воздуха, находящихся в используемом для работы жилом помещении, может возникнуть необходимость в использовании дополнительных средств вентиляции [15].

Эргономичные источники опасности являются следующими факторами. Работа на дому предполагает, что студент пользуется собственной мебелью: стульями, столами, полками и другими предметами, необходимыми для выполнения поставленных перед ним задач. При разворачивании компьютеризированного рабочего места в жилом помещении могут отсутствовать все необходимые условия организации интенсивной работы. Недостаточно большая рабочая поверхность, размеры полок или шкафов могут привести к тому, что работнику придется часто наклоняться, принимать неудобную позу, тянуться за необходимыми предметами. В результате этого

возможно развитие травматических расстройств накопительного характера. Работа в холодном или неравномерно отапливаемом помещении может также способствовать возникновению заболеваний костно-мышечной системы.

Плохое освещение может привести к необходимости длительное время находиться в неудобном положении или напрягать зрение. Рабочее освещение может понадобиться для стола или подставок для документов. Стены и поверхность мебели должны быть матовыми и окрашены в нейтральный цвет. Эти принципы находят все более широкое распространение при оборудовании помещений, но не стали еще преобладающими в оформлении жилья [15].

Полная занятость в домашней обстановке лишает студента эмоциональных и профессиональных предпочтений постоянного взаимодействия с коллегами и преподавателями.

Изоляция, возникающая при работе с выносного рабочего места, может лишить студента возможности участия в мероприятиях, способствующих его профессиональному росту, возможности продвижения по службе и участия в обмене опытом с другими. Коммуникабельные люди могут особенно сильно чувствовать недостаток общения и связанные с ним последствия в эмоциональной и профессиональной сфере.

4.2. Разработка мероприятий по снижению вредного воздействия производственных факторов

Целью организации труда является снижение степени опасного воздействия условий труда на человеческий организм и создание удобных и комфортных условий.

Добиться этого можно, установив контроль за соблюдением соответствующих нормативов, регулирующих условия труда, а также разработав и реализовав меры защиты от неблагоприятного и вредного воздействия внешней среды. Улучшение условий труда, повышения его

безопасности влияют на результаты производства – производительность, качество и себестоимость продукции. Устранение вредных факторов и предупреждения профессиональных заболеваний достигаются выполнением комплекса технических и организационных мероприятий, направленных на общее улучшение состояния рабочих мест и рабочих зон. Для того, чтобы довести до установленных норм микроклимат рабочей зоны необходимо провести следующие мероприятия улучшению условий труда. Для устранения причин повышенной температуры воздуха в рабочей зоне необходимо установить лучшие кондиционеры, пониженной температуры - улучшить систему отопления помещений [15].

Работа за компьютером, выполнение специфических для операторов ПК задач, а также высокая ответственность за конечный результат, большое зрительное и нервно-эмоциональное напряжение вызывают ухудшение функционального состояния центральной нервной системы, значительную усталость зрительного анализатора, выражающееся в снижении возбуждающих и развития тормозных процессов коры головного мозга, ухудшение психологического состояния и работоспособности. Больше всего внимания по соблюдению санитарно-гигиенических норм и правил работы с компьютерными средствами следует уделять в учебных заведениях, учитывая контингент пользователей компьютера. При этом следует отметить, что для общеобразовательных учебных заведений уже разработаны и введены в действие Санитарные правила и нормы устройства и оборудование кабинетов компьютерной техники, и режим труда учащихся. А для высших учебных заведений нормативы продолжительности работы студентов и преподавателей по ПК еще разрабатываются. Однако, по данным научных публикаций в Украине и России, можно сформулировать определенные рекомендации относительно режима работы за компьютером для студентов и преподавателей вузов.

Рациональный режим учебных занятий предполагает соблюдение рекомендованной непрерывной продолжительности работы за ПК и регламентированных перерывов. В частности, общая продолжительность работы в компьютерном классе в течение дня для преподавателей не должна превышать шести часов в день, а продолжительность непрерывной работы за ПК не должна превышать двух часов, после чего необходим перерыв продолжительностью 15-20 минут [15].

Для студентов допустимое время работы за компьютером должна составлять на 1-2 курсе 2:00 в день, в старших - три, при условии, что работа по видеотерминалом составляет не более 50% от всего времени работы с использованием компьютера. Через каждые 20-25 минут занятий следует делать паузы для выполнения упражнений для глаз, а через 40-50 минут работы следует устраивать 10-15-минутный перерыв с физкультурными упражнениями. Во время перерыва целесообразно выполнить специальный комплекс физических упражнений или просто походить, например, в коридоре или другом помещении. Запрещается тратить перерыв на компьютерные игры.

Итак, компьютерная техника может негативно влиять на здоровье и физическое состояние человека. Поэтому, при обустройстве и оборудовании компьютерных кабинетов, нормировании продолжительности работы, в частности, учеников (студентов) и учителей (преподавателей), необходимо неукоснительно соблюдать санитарные, эргономических, гигиенических норм и проводить определенные физкультурно-оздоровительные мероприятия. Это позволит всем работающим за компьютерами значительно уменьшить их влияние на здоровье, физическое состояние и психику человека.

Среди основных мер профилактики заболеваний, связанных с использованием компьютера, выделять соответствующий техническое состояние электронно-вычислительных средств, правильное размещение компьютеров и периферийного оборудования, рациональную организацию

рабочего места, соблюдение норм освещения и микроклимата помещения, соблюдение необходимого режима работы по ПК, наличие специализированных компьютерных мебели [15].

Поэтому делаем вывод, что научно-технический прогресс внес серьезные изменения в условия производственной деятельности работников умственного труда. Их труд стал более интенсивным, напряженным, требующим значительных затрат умственной, эмоциональной и физической энергии. Поэтому руководители предприятий (именно руководители, так как выполнение большинства мероприятий по сохранению здоровья часто зависти от самих работников в силу разных обстоятельств), где используется компьютерная техника, необходимо комплексно решать проблемы эргономики, гигиены и организации труда, регламентации режимов труда и отдыха.

Во-первых, для сохранения здоровья работников, необходимо соблюдать все требования к помещениям, где происходит работа с компьютерами.

Во-вторых, необходимо позаботиться о правильном размещении рабочих мест как по непосредственно комнаты, так и по всей здания предприятия.

В-третьих, следует обеспечить рабочих современной компьютерной мебелью, которая была бы удобна в использовании и не доставляла чувство дискомфорта, была приспособлена к особенностям человеческого организма. Но не следует забывать о том, что она по возможности должна выбираться для каждого человека.

Необходимо стремиться к обеспечению всех работников современной компьютерной техникой (жидкокристаллические дисплеи, которые можно назвать почти «зелеными» устройствами, безопасными для здоровья людей, использование различных современных эргономических клавиатур). В противном случае необходимо обеспечить технику специальными защитными устройствами (например, защитный фильтр). Кроме того, должен быть установлен правильный режим труда и отдыха. Соблюдение этих мер приводит

к тому, что повышается производительность труда, сокращается количество профессиональных заболеваний, кроме этого работники находятся всегда в хорошем настроении и не жалуются на плохое самочувствие. В противном случае у персонала отмечаются значительное напряжение зрительного аппарата с появлением жалоб на неудовлетворенность работой, головные боли, раздражительность, нарушение сна, усталость и болезненные ощущения в глазах, в пояснице, в области шеи и руках.

Также руководящий состав должен периодически проводить с персоналом беседы о возможных последствиях взаимодействия с компьютером, инструктаж о правилах работы за компьютером (правильная поза, гимнастические упражнения, перерывы и т.д.), чтобы сформировать правильное, рациональное отношение работника к своему здоровью, потому что все вышеперечисленные меры могут оказаться бесполезными, если люди сами не оценят ситуацию и не изменят поведение во время работы на компьютере.

Таким образом, делаем вывод, что охрана труда – это система правовых, социально-экономических, организационно-технических, санитарно-гигиенических и лечебно-профилактических мероприятий и средств, направленных на сохранение жизни, здоровья и работоспособности человека в процессе труда.

Главной целью охраны труда является создание на каждом рабочем месте безопасных условий труда, безопасной эксплуатации оборудования, уменьшение или полное нейтрализация действия вредных и опасных производственных факторов на организм человека и, как следствие, снижение производственного травматизма и профессиональных заболеваний. Создание безопасных и здоровых условий труда способствует повышению ее производительности и снижению себестоимости продукции. Повышение производительности происходит за счет снижения утомляемости работающих в течение рабочего времени, его рационального использования.

ВЫВОДЫ

Определим итоги исследования, описанного в дипломной работе.

1. В рамках настоящего исследования под паронимами понимаются однокоренные слова, имеющие различия в морфемном, морфологическом и семантическом плане, что ограничивает их употребление.

Паронимы – это такое явление в языке, когда однокоренные слова одной части речи близки по звучанию, но различны по смыслу и правописанию.

Паронимия на сегодняшний день остается одной из самых малоизученных факторов языка и явлений речи.

В приведённых определениях можно выделить следующие общие признаки паронимов: 1) к ним относятся слова одной части речи, которые являются однокоренными; 2) паронимы имеют различные значения; 3) паронимы могут отличаться лексической сочетаемостью. Тем не менее среди ученых имеются серьезные разногласия в понимании самой сущности паронимии, что, естественно, находит отражение и в существующих словарях паронимов.

Главное, что было усвоено при анализе паронимов: в языке паронимы предполагают и дополняют друг друга, но в речи исключают друг друга.

2. Выявить принципы для разграничения паронимов довольно сложно.

Во-первых, разграничивать нужно паронимы и непаронимы. Во-вторых, нужно разграничивать паронимы между собой. Паронимы и непаронимы разграничиваются тем что, паронимы относятся к одной той же части речи, а непаронимы будут относиться к разным частям речи.

По морфологическому признаку выделяют три группы паронимов: суффиксальные, префиксальные и корневые паронимы.

По лексико-семантическому признаку паронимы разделяют три группы: корневые, аффиксальные и этимологические паронимы.

3. Приемы для разграничения паронимов распределены на две основные группы: для признаков слов и предметных имен.

Первую, наиболее многочисленную группу образуют прилагательные. Главная особенность признака – неотделимость от носителя свойства и его дескриптивный характер. В ходе анализа были выделены четыре критерия противопоставленности соотносительных пар прилагательных в научном тексте: временная характеристика (постоянный признак – непостоянный признак); посессивность признака (и связанный с этим критерий конкретности – абстрактности свойств объекта); связь с действием; корреляция с областью референции.

Временная характеристика лежит в основе разграничения относительных и качественных прилагательных. Постоянный признак, выражаемый относительными прилагательными, обуславливает статичность, стабильность выражаемой ими информации. Непостоянный признак, который выражается качественными прилагательными, детерминирует динамичность и градуируемость транслируемой информации. Посессивность понимается как «принадлежность объекту». При маркированной посессивности пароним-прилагательное отсылает к конкретному референту, при немаркированной – выражает абстрактный признак.

Второй тип паронимов в научных текстах представлен предметными словами, главная функция которых – функция референции. Здесь были выделены три значимых основания для разграничения паронимов: отношение к действию (безотносительность к действию – связь с действием); качественная определенность (партитивность – цельность); отношение к области референции.

4. Принципы и приемы отбора лексики для комплекса при изучении паронимов один из очень важных этапов в его разработки. Как уже отмечалось, в комплексе представлены паронимы, которые студенты-филологи должны

изучить и владеть ими в течение обучения в вузе. Исходя из этого, для данного комплекса паронимы подбирались по следующим критериям и принципам:

- критерий частотности и критерий распространенности (по этому критерию подбирались паронимы, часто встречающиеся в языковедческих работах, учебниках, пособиях и лекционных материалах);
- критерий, базирующийся на основе тематической принадлежности паронимов (по этому критерию подбирались паронимы, которые являются наиболее важными для понимания научного текста по определенной учебной тематике);
- критерий соответствия паронимом общезыковедческим терминам, которые употребляются при изучении большинства лингвистических дисциплин.

В пособии было рассмотрено то количество паронимов, которое необходимо для студента-филолога.

5. Следовательно, при обучении иностранцев русскому языку необходим четкий лексический минимум, отбор которого диктуется целями и задачами обучения. Понимание интерференционных паронимов при чтении и говорении требует особого внимания, так как представляет собой большую вероятность для смешения паронимов.

В нашем пособии была представлена дистанционная, самостоятельная учебная работа для студентов-иностранцев. Для этой работы предложены объяснительные материалы, различные виды тренировочных упражнений и тесты для определения результатов выполненной студентами самостоятельной работы.

В учебное пособие включены такие виды самостоятельной работы:

- изучение теоретических сведений,
- выполнение тренировочных заданий / упражнений,
- выполнение творческих видов работы,

- выполнение контрольных заданий.

6. В пособие включены упражнения с набором паронимов трех типов. Было представлено описание каждого типа упражнений, включенных в пособие. Методический комментарий для каждого типа упражнений был создан с учетом таких положений:

- 1) цель выполнения этого типа упражнений, предполагаемый результат;
- 2) какое задание, которое даётся в упражнении;
- 3) указание теоретического материала, который нужно выучить перед выполнением упражнения;
- 4) материал, который предлагается в упражнении;
- 5) алгоритм действий, рекомендованный студенту для правильного выполнения упражнения;
- 6) рекомендации для самостоятельной проверки, оценивания качества выполнения и определения дальнейших действий.

Было представлено описание каждого типа упражнений, включенных в пособие.

7. Электронная версия учебного пособия для изучения паронимов русского языка (для студентов-иностранцев) разработана в виде веб-сайта.

Для создания информационного веб-сайта использовались следующие программы: Microsoft Word и Microsoft PowerPoint основного пакета MS Office и конструктор сайтов Wix.

Создание учебного электронного пособия выполнялось в два этапа: предварительный и основной. На предварительном этапе были выявлены все требования к дизайну и технологической основе проекта, а также определены цели и задачи ресурса и составлен подробный план разработки проекта. На основном этапе сайт был наполнен данными.

Структура электронной версии учебного пособия имеет понятный и эргономичный интерфейс, что позволяет пользователю мгновенно освоиться и

приступить к работе. Структура веб-сайта электронной версии пособия представлена главной страницей и соответствующими вложениями. На главной странице находится общая теоретическая информация о паронимах русского языка, а также инструкция для пользования пособием.

Пособие состоит из трех главных частей: теоретическая часть, практическая часть и словарь паронимов.

Во вложении «Теоретическая часть» находится теоретическая информация о паронимах русского языка, а также приводятся разработанные в Google формах тестовые задания, с помощью которых студент самостоятельно может определить качество усвоения теоретической информации.

Во вложении «Практическая часть» представлены упражнения трех соответствующих типов с описанием задания, алгоритма действий студента, образца правильного выполнения упражнения, шкалой оценивания.

Во вложении «Словарь паронимов» представлены ряды паронимов, которые состоят из тех слов, включенных в словарный запас, необходимый для студента-филолога.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амиантова, Э.И. Лексика русского языка: сборник упражнений / Э.И. Амиантова. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 376 с.
2. Апресян, Ю.Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Ю.Д. Апресян. – М.: ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА, 1974. – 21 с.
3. Аркадьева, Е.В. Когда не помогают словари: практикум по лексике современного русского языка / Е.В. Аркадьева. – М.: Наука, 2011. – 250 с.
4. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А.Р. Арутюнов. – М.: Русский язык, 1990. – 168 с.
5. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
6. Бархударов С.Г., Новиков Л.А. Каким должен быть учебный словарь? / Русский язык за рубежом / С.Г. Бархударов, Л.А. Новиков. – М.: Наука, 1971. – 234 с
7. Баронова М.М. Русский язык: Задания с выбором ответа: темы «Орфоэпия», «Словообразование», «Лексика и фразеология», «Морфология», «Синтаксис», «Орфография», «Пунктуация», «Текст», «Языковые нормы» / М.М. Баронова. – М.: АСТ: Астрель, 2011. – 158с.
8. Бельчиков Ю.А. словарь паронимов русского языка / Ю.А. Бельчиков. – М.: Астрель, 2004. – 458 с.
9. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – 446 с.
10. Вишнякова О.В. Русский язык. Практикум по паронимии: Учебное пособие / О.В. Вишнякова. – М.: Высшая школа, 1990. – 158 с.
11. Вопросы учебной лексикографии / под ред. Е.А. Нефедовой. – М.: МГУ, 1999. – 208 с.

12. Вереитинова М.М. Лингвометодическое описание актуализированной лексики в целях преподавания русского языка как иностранного: Автореф. дис. канд. пед. наук / М.М. Вереитинова. – М.: Моск., 2011. – 22 с.
13. Голованова, Е.И. Введение в когнитивное терминоведение / Е.И. Голованова. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 224 с.
14. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт. – М.: Прогресс, 2000. – 400 с.
15. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы ее описания / П.Н. Денисов. – М.: Русский язык, 1993. – 248 с.
- 15-а. Крушельницкая Я. В. Физиология и психология труда: Учебник. – К.: КНЕУ, 2003. – 367 с.
16. Денисов П.Н. Основные проблемы теории лексикографии / П.Н. Денисов. – М.: Русский язык, 1976. – 367 с.
17. Евграфова А.А. Паронимия в современном русском языке / А.А. Евграфова. – М.: Наука, Киев. 1975. – 664.
18. Зиновьева Е.И. Лексикология: учеб. пособие / Е.И. Зиновьева, С.В. Кириченко. – М.: Флинта, 2006. – 232 с.
19. Казаков, В.П. Синтаксис имен действия / В.П. Казаков. – М.: С.-Петербург, 1994. – 149 с.
20. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
21. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение / С.Д. Кацнельсон. – М.: Наука, 1965. – 110 с.
22. Кубрякова Е. С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» / Е. С. Кубрякова. М.: Наука, 2001. – 4–10 с.
23. Клобукова Л.П. Феномен языковой личности в свете лингводидактики / Л.П. Клобукова. – М.: Филология, 1997. – 192 с.

24. Косериу Э. Лексические солидарности // Вопросы учебной лексикографии / Э. Косериу. – М.: Просвещение, 1969. – 247 с.
25. Крысин Л.П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Л.П. Крысин. – М.: Академия, 2009. – 710 с.
26. Колесников Н.П. Словарь паронимов русского языка / Н.П. Колесников. – М.: Феникс, 1995. – 506 с.
27. Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения в языковом вузе / Б.А. Лapidус. – М.: Высшая школа, 1986. – 143 с.
28. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. I Сертификационный уровень. Общее владение / под ред. Н.П. Андриюшина, И.Н. Афанасьева. – М.: СПб, 2008. 140 – с.
29. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. II Сертификационный уровень. Общее владение / под ред. Н.П. Андриюшина. – М.: СПб., 2009. – 162 с.
30. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение / под ред. Н.П. Андриюшина, Т.В. Козлова. – М.: СПб., 2006. – 116 с.
31. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / под ред. Н.П. Андриюшина, Т.В. Козлова. – М.; СПб., 2006. – 122 с.
32. Ласкарева, Е.Р. Прогулки по русской лексике. / Е.Р. Ласкарева. – М.: СПб.: Златоуст, 2010. – 226 с.
33. Максимчук Н.А. Пособие по лексике русского языка для иностранцев как объект учебной лексикографии / Н.А. Максимчук. – М.: Наука. 1984. – 253 с.
34. Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 183 с.

35. Морковкин В.В. Идеографические словари и обучение языку / В.В. Морковкин. – М.: ИМУ, 1970. – 71 с.
36. Морковкин В.В. Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике / В.В. Морковкин. – М.: Русский язык, 1978. – 158 с.
37. Морковкин В.В. Основные теории учебной лексикографии / В.В. Морковкин. – М.: Русский язык, 1990. – 177 с.
38. Московкин Л.В. Теоретические основы выбора оптимального метода обучения (русский язык как иностранный, начальный этап) / В.В. Московкин. – М.: СПб., 1999. 188 – с.
39. Мотина Е.И. Язык и специальность. Лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-не филологов. / Е.И. Мотина. – М.: Русский язык 1983. – 68 с.
40. Петрова, И.А. Термины в научной и учебной литературе / И.А. Петрова. – М.: Горький, 1988. – С. 53–63.
41. Саяхова Л.Г. Вопросы учебной лексикографии / Л.Г. Саяхова. – М.: Уфа: БГУ, 1980. – 176 с.
42. Сергеев Ф.П. речевые ошибки и их предупреждение: пособие для учителя / Ф.П. Сергеев. – М.: Наука, 1998. – 86 с.
43. Снетова Г.П. Власова О.Б. Словарь трудности русского языка. Паронимы. / Г.П. Снетова, О.Б. Власова. – М.: Эксмо, 2008. – 667 с.
44. Ткаченко Л.П. Опыт построения типологии стилистических функций паронимии и паронимазии в публицистике и художественной литературе Вопросы стилистики / Л.П. Ткаченко. – М.: Русский язык, 1983. – 247 с.
45. Ткаченко Л.П. Паронимическая аттракция как речевой прием Речевые приемы и ошибки, типология, деривация и функционирование: Сборник трудов Институт языкознания АН СССР, Пермский университет / Л.П. Ткаченко. – М.: Наука, 1983. – 164 с.

46. Ткаченко Л.П. Стилистические функции паронимов. Русский язык в школе / Л.П. Ткаченко. – М.: Наука, 1982. – 142 с.
47. Ткаченко Л.П. Стилистическое использование паронимической аттракции в современном русском языке / Л.П. Ткаченко. – М.: Наука, 1982. – 205 с.
48. Толковый словарь паронимов русского языка: 1100 паронимических рядов, более 2600 паронимов»/ под. ред. В.И. Красных, – М.: АСТ, 2003. – 592 с.
49. Толковый Словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под редакцией Г.Н. Складчиковой. – М.: ЭКСМО. 2006. – 1136 с.
50. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка в 2-х томах / А.Н. Тихонов. – М.: Русский язык, 1985. – 854 с.
51. Успенский, Б.А. Язык и коммуникационное пространство / Б.А. Успенский. – М.: РГГУ, 2007. – 320 с.
52. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. – М.: Рольф, 2001. – 444 с.
53. Словарь трудностей русского языка / под. ред. Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М.: Русский язык, 1999. – 448 с.
54. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.